

Installation and operating instructions
Notice de montage et de mise en service
Instrucciones de montaje y uso
Istruzioni per il montaggio e l'uso
Montage- en bedrijfsinstructies

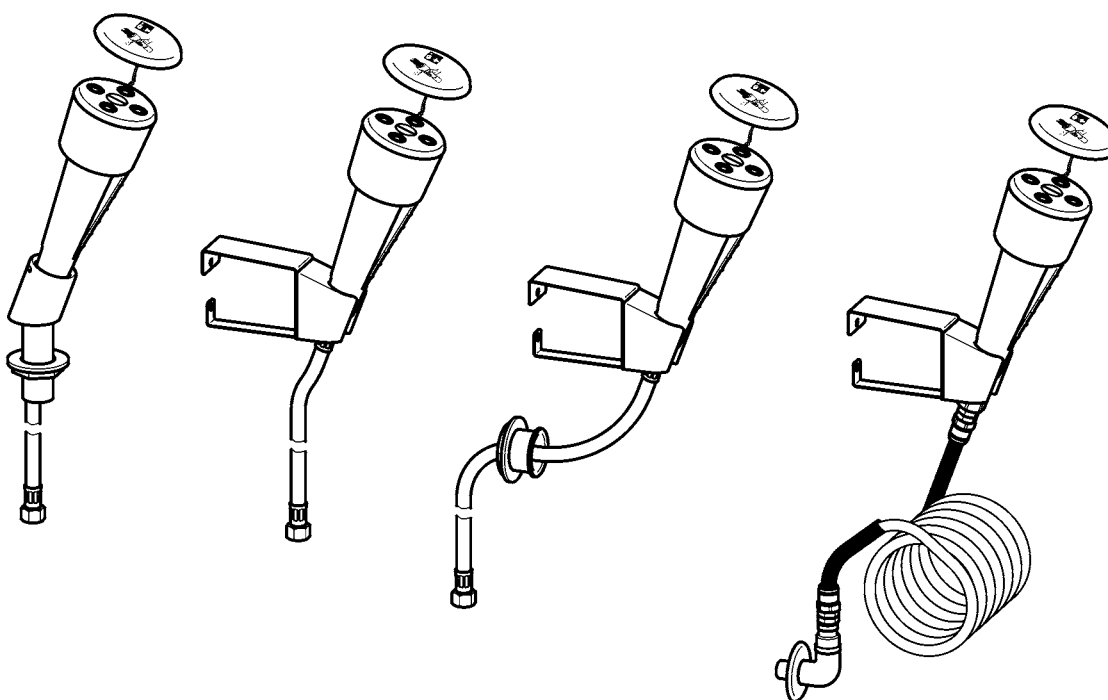
Istruzioni per il montaggio e l'uso
Montage- en bedrijfsinstructies
Návod pro montáž a provoz
Asennus- ja käyttöohje
Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

Best.-Nr.: 2000101100
FAID100

Best.-Nr.: 2000101101
FAID101

Best.-Nr.: 2000105425
FAID102

Best.-Nr.: 2000101102
FAID103



EN	.....	3
	Please refer to the graphics in the German Installation and Operating Instructions.	
FR	.....	11
	Les graphiques sont disponibles dans la notice de montage et de mise en service allemande.	
ES	.....	19
	Por favor, consulte los gráficos en las instrucciones alemanas de montaje y uso.	
IT	.....	27
	Per le grafiche fare riferimento alle Istruzioni per il montaggio e l'uso in tedesco.	
NL	.....	35
	De tekeningen kunt u in de Duitse montage- en bedrijfsinstructies vinden.	
PL	.....	43
	Prosimy przyjąć grafikę z niemieckiej instrukcji montażu i obsługi.	
SV	.....	51
	Bilderna finns i den tyska monterings- och bruksanvisningen.	
CS	.....	59
	Obrázky najdete v německém návodu k montáži a obsluze.	
FI	.....	67
	Kuvat löydätte saksankielisestä asennus- ja käyttöohjeesta.	
RU	.....	75
	Рисунки приведены в инструкции по монтажу и эксплуатации на немецком языке.	

FAID100	Table mounting
FAID101	Wall mounting
FAID102	Wall-mounting to laboratory furniture
FAID103	Wall-mounting with spiral hose

Please refer to the graphics in the German Installation and Operating Instructions.

Table of Contents





1. Abbreviations and units	4
2. Key	4
3. Warranty	4
4. Important notes	4
Description of product	
5. Application	4
6. Technical specifications	5
7. Scope of delivery	5
8. Dimensions	5
9. Installation example	5
Assembly, function and commissioning	
10. Table installation	6
11. Wall-mounted assembly	6
12. Assembly with wall feedthrough	7
13. Wall-mounted assembly with spiral hose	7
14. Function	8
Maintenance	
15. Maintenance and care	8
16. Replacing a filter	8
17. Replacing the flow rate regulator	9
18. Replace the non-return valve	9
19. Troubleshooting	10
20. Spare parts	10

1. Abbreviations and units

Best.-Nr.	Aquarotter order number
Conversion	1 mm = 0.03937 inches 1 inch = 25.4 mm

All length specifications in the graphics are in mm.

2. Key

-  **Warning!**
Failure to observe can result in bodily injury or even death.
-  **Caution!**
Failure to observe can result in material damage.
-  **Important!**
Failure to observe can cause the product to malfunction.
-  Useful information for optimal handling of the product.

3. Warranty

Liability is accepted in accordance with the General Terms and Conditions of Business and Supply.
Use original spare parts only!

4. Important notes

- Installation, commissioning and maintenance are to be performed only by a qualified expert in accordance with the provided instructions, legal requirements, and the recognised engineering standards.
- All technical connection regulations specified by the local water and electricity supply companies must be observed.
- The eye shower contains an uncontrolled non-return valve according to DIN EN 1717. Depending on the place of installation and the expected water flow category, the customer may have to provide additional safety facilities.
- We reserve the right to make changes.

5. Application

Emergency showers are prescribed first aid installations for work stations where hazardous materials are being handled.

6. Technical specifications

Version:	Hand shower, plastic, green/white, with table mounting (EPS-coated brass) or plastic wall mounting, 20° tilted forward, with stainless steel-coated or spiral water supply hose, safety cap with user instructions
Connection:	Cap nut G 3/8
Table feedthrough:	M 28 × 1.5; length 80 mm; and fastening nut
Minimum flow pressure:	1 bar
Flow pressure area:	1-4 bar This area meets the requirements of EN 15154.
Volumetric flow:	6-9 l/min at a flow pressure of 1 bar

7. Scope of delivery

Order-Nr.	Positions	Pos.	Name
2000101100	1, 2, 6, x	1	Eye shower with safety cap
2000101101	1, 3, 6, x	2	Table mounting with attachment set
2000105425	1, 3, 4, 6, x	3	Wall mounting with attachment set
2000101102	1, 3, 5, 7, x	4	Wall feedthrough
		5	Spiral supply hose with filter
		6	Connection hose with filter, seal
		7	Connection bracket with rosette
		x	Sticker with first-aid sign - eye shower
		x	Installation and operating instructions

8. Dimensions

9. Installation example

10. Table installation

Important!

- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 2.

10.1 Mount the table mounting (a) on the table top (b).


10.2 Connect the eye shower (c) to the seal and the hose (d).

10.3 Insert the hose (d) through the table bracket (a).

Important!

Note the installation position of the filter.

10.4 Insert the filter (f) into the hose (d).

 The appropriate water connection (e) for the cap nut G 3/8 must be provided by the customer.

10.5 Screw the hose (d) to the water supply.

10.6 Check the water connection for leaks.

11. Wall-mounted assembly

Important!

- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 2.

11.1 Mount the wall bracket (b) to the extension (a).

11.2 Mark the drill holes for the wall bracket at a height (c) of 590 mm to 990 mm from the upper edge of the finished floor.

11.3 Drill holes in accordance with these markings.

11.4 Insert the wall plugs.

11.5 Mount the extension (a).

11.6 Connect the eye shower (d) to the seal and the hose (f).


11.7 Insert the hose (f) into the wall bracket (b).

11.8 The handle bar (e) must face forwards.

Important!

Note the installation position of the filter.

11.9 Insert the filter (h) into the hose (f).

 The appropriate water connection (g) for the cap nut G 3/8 must be provided by the customer.

11.10 Screw the hose (f) to the water supply.

11.11 Check the water connection for leaks.

12. Assembly with wall feedthrough

Important!

- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 2.

12.1 Mounting the wall bracket, see [step 11.1](#) to [11.5](#).

12.2 Insert the eye shower (a) into the wall bracket (b), see [step 11.8](#) to [11.8](#).


12.3 Mount the wall feedthrough (c) on the perforation provided.

12.4 Insert the hose (d) through the wall feedthrough (c).

Caution!

Note the installation position of the filter (e).

12.5 Insert the filter (e) into the hose.

 The appropriate water connection (f) for the cap nut G 3/8 must be provided by the customer.

12.6 Screw the hose (d) to the water supply.

12.7 Check the water connection for leaks.

13. Wall-mounted assembly with spiral hose

Important!

- Prior to the assembly process, flush the pipework in accordance with DIN 1988.
- Mount the emergency shower in accordance with EN 15154 Part 2.

13.1 Mounting the wall bracket, see [step 11.1](#) to [11.5](#).

Caution!

Note the installation position of the filter.

13.2 Insert the filter (b) into the hose (c).

13.3 Connect the eye shower (a) to the hose (c).

13.4 Insert the hose (c) into the wall bracket (e).

13.5 The handle bar (d) must face forwards.

13.6 Fit the connection bracket (f) with the rosette (g) to seal it.

13.7 Screw the hose (c) onto the connection bracket (f), using an open-ended wrench.

13.8 Check the water connection for leaks.

14. Function

Stationary use

14.1 Press the trigger button.


- The water will flow.
- The safety cap will fall off.

14.2 Press the red stop button.

- The water flow will stop.

 The fitting is not self-closing. The user can use both hands to keep their eyes open!

Mobile use

 Depending on the length of the hose, the eye shower can also be pulled out of its bracket.

15. Maintenance and care

Check once a month that the eye shower is in working order.
(Guidelines for Laboratories BGI/GUV-I 850-0)

As a preventative measure to reduce microbiological contamination, it is recommended to replace the water in the fitting at shorter intervals by opening the valve.

Use suitable cleaning agents which are not harmful to the fitting in a proper manner and rinse with water after use. High-pressure cleaners must not be used for cleaning.

16. Replacing a filter


Order-Nr.: 2000101100
 2000101101
 2000105425

16.1 Close the water supply.

16.2 Loosen the cap nut (b).



16.3 Replace the filter (a).

 **Important!**
Note the installation position of the filter.



 The handle bar (d) must face forwards.

16.4 Reassemble in reverse order.


Order-Nr.: 2000101102

- 16.5 Close the water supply.
- 16.6 Take the eye shower (c) out of the wall bracket.
- 16.7 Loosen the eye shower (c) from the hose (f).
- 16.8 Replace the filter (e).
-  **Important!**
Note the installation position of the filter.
-  The handle bar (d) must face forwards.
- 16.9 Reassemble in reverse order.

17. Replacing the flow rate regulator

- 17.1 Close the water supply.
- 17.2 Take the eye shower (a) out of the wall bracket.
- 17.3 Loosen the hose (b).
- 17.4 Use a bent wire to lift out the flow volume regulator and replace it.
-  **Caution!**
Note the installation position of the non-return valves.
-  Do not forget the seal.
- 17.5 Reassemble in reverse order.

18. Replace the non-return valve

-  **Caution!**
The non-return valve must be replaced every 2 years.
- 18.1 Loosen the screw (a).
- 18.2 Remove the shower base (b).
- 18.3 Remove the spray heads (c) and the seals (d).
- 18.4 Unscrew the attachment part (e).
- 18.5 Remove the disc (f).
- 18.6 Push out the non-return valve (g).
- 18.7 Reassemble in reverse order.

19. Troubleshooting

Fault	Cause	Remedy
Water volume too low	– Flow volume regulator faulty	⇒ Replace it
	– Dirty filter	⇒ Clean it

If you cannot rectify a fault or if it is not in the list, please contact our customer service department!

20. Spare parts

Designation: 2000101100
2000101101
2000105425

Designation	Order No.
1 Hand shower complete	2000105863
2 Spray head (packaging unit 4x)	2000104725
3 Safety cap with ball chain	2000105849
4 Non-return valve (packaging unit 10x)	2000104744
5 Flow volume regulator	2000105842
6 Connection pipe	2000105845
7 Seal (packaging unit 10x)	2000104668
8 Filter (packaging unit 10x)	2000104702

Maintenance set consisting of:
O-rings 2000105864

Designation: 2000101102

Designation	Order No.
1 Hand shower complete	2000105863
2 Spray head (packaging unit 4x)	2000104725
3 Safety cap with ball chain	2000105849
4 Non-return valve (packaging unit 10x)	2000104744
5 Flow volume regulator	2000105842
6 Filter (packaging unit 10x)	2000104732
7 Spiral connection hose	2000109548

Maintenance set consisting of:
O-rings 2000105864

FAID100 Montage sur table

FAID101 Montage mural

FAID102 Montage mural sur meuble de laboratoire

FAID103 Montage mural avec flexible spiralé

Les graphiques sont disponibles dans la notice de montage et de mise en service allemande.

Table des matières

1. Abréviations et unités	12
2. Pictogrammes.	12
3. Garantie	12
4. Remarques importantes	12
Description du produit	
5. Application	13
6. Caractéristiques techniques	13
7. Contenu de la livraison	13
8. Dimensions.	14
9. Exemple d'installation	14
Montage, fonctionnement et mise en service	
10. Montage sur table	14
11. Montage mural	14
12. Montage avec dispositif traversant pour mur	15
13. Montage mural avec flexible spiralé	15
14. Fonctionnement	16
Entretien	
15. Maintenance et entretien	16
16. Remplacement du filtre.	16
17. Remplacement du régulateur de débit d'eau	17
18. Remplacement du clapet de non-retour	17
19. Dépannage	18
20. Pièces de rechange	18

1. Abréviations et unités

Best.-Nr.	Numéro de commande Aquarotter
Conversion	1 mm = 0,03937 pouce 1 pouce = 25,4 mm

Sur les graphiques, toutes les longueurs sont exprimées en mm.

2. Pictogrammes



Avertissement !

Le non-respect des consignes est susceptible de présenter un danger de mort ou de provoquer des blessures.



Attention !

Le non-respect des consignes est susceptible de provoquer des dommages matériels.



Important !

Le non-respect des consignes est susceptible de provoquer des dysfonctionnements sur le produit.



Informations utiles pour une utilisation optimale du produit.

3. Garantie

La responsabilité est conforme à celle décrite dans les conditions générales de vente et de livraison.

Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine !

4. Remarques importantes

- Seul un spécialiste est habilité à effectuer le montage, la mise en service et l'entretien de l'installation, et ceci tout en veillant à ce que ces opérations soient réalisées conformément aux instructions fournies, aux prescriptions légales et aux règles techniques en usage.
- Les prescriptions techniques des sociétés de distribution d'eau et d'électricité doivent également être respectées.
- La douche oculaire contient un clapet de non-retour non contrôlable conforme à la norme DIN EN 1717. Selon le lieu de mise en œuvre et la catégorie de liquide utilisé, des dispositifs de sécurité supplémentaires, à fournir par le client, peuvent s'avérer nécessaires.
- Sous réserve de modifications.

5. Application

Les douches de secours sont des dispositifs de premiers secours pour les lieux de travail où l'on manipule des substances dangereuses.

6. Caractéristiques techniques

Versions :	Douchette à main plastique verte/blanche, avec fixation pour table (laiton avec revêtement poudre) ou support mural en plastique, inclinée de 20 degrés vers l'avant, avec flexible de raccordement gainé d'acier inoxydable ou spiralé et capuchon de protection avec conseils d'utilisation.
Raccordement :	Écrou-raccord G 3/8
Dispositif traversant pour table :	M 28 × 1,5 ; longueur 80 mm ; et écrou de fixation
Pression dynamique minimale :	1 bar
Plage de pression dynamique :	de 1 à 4 bar Ces valeurs sont conformes aux exigences de la norme EN 15154.
Débit volumétrique :	de 6 à 9 l/min pour une pression dynamique de 1 bar

7. Contenu de la livraison

num. de cde	Poste	Poste	Désignation
2000101100	1, 2, 6, x	1	Douche oculaire avec capuchon de protection
2000101101	1, 3, 6, x	2	Fixation pour table avec kit de fixation
2000105425	1, 3, 4, 6, x	3	Support mural avec kit de fixation
2000101102	1, 3, 5, 7. x	4	Dispositif traversant pour mur
		5	Flexible spiralé avec filtre
		6	Flexible de raccordement avec filtre, joint d'étanchéité
		7	Équerre d'assemblage avec rosace
		x	Autocollant avec pictogramme de sécurité pour douche oculaire
		x	Notice de montage et de mise en service

8. Dimensions

9. Exemple d'installation

10. Montage sur table

Important !

- Avant le montage, il convient de rincer les conduites conformément à la norme DIN 1988.
- Monter la douche de secours conformément à la norme EN 15154, partie 2.

10.1 Monter la fixation pour table (a) sur le plateau (b).


10.2 Raccorder la douche oculaire (c) avec joint d'étanchéité et le flexible (d).

10.3 Faire passer le flexible (d) dans la fixation (a).

Important !

Veiller à la position de montage correcte du filtre.

10.4 Insérer le filtre (f) dans le flexible (d).

 Le raccordement de l'alimentation en eau (e) avec l'écrou-raccord G 3/8 doit être fourni par le client.

10.5 Visser le flexible (d) sur le raccord de l'alimentation en eau.

10.6 Contrôler l'étanchéité de l'alimentation en eau.

11. Montage mural

Important !

- Avant le montage, il convient de rincer les conduites conformément à la norme DIN 1988.
- Monter la douche de secours conformément à la norme EN 15154, partie 2.

11.1 Monter le support mural (b) sur la rallonge (a).

11.2 Marquer l'emplacement des trous pour le support mural. Ils doivent se trouver à une hauteur (c) comprise entre 590 mm et 990 mm à partir du sol fini.

11.3 Percer selon les marquages.

11.4 Installer les chevilles.

11.5 Monter (a) la rallonge.

11.6 Raccorder la douche oculaire (d) avec joint d'étanchéité et le flexible (f).


11.7 Emboîter le flexible (f) dans le support mural (b).

11.8 La moulure de la poignée (e) doit être tournée vers l'avant.

Important !

Veiller à la position de montage correcte du filtre.

11.9 Insérer le filtre (h) dans le flexible (f).

 Le raccordement de l'alimentation en eau (g) avec l'écrou-raccord G 3/8 doit être fourni par le client.

11.10 Visser le flexible (f) sur le raccord de l'alimentation en eau.

11.11 Contrôler l'étanchéité de l'alimentation en eau.

12. Montage avec dispositif traversant pour mur

Important !

- Avant le montage, il convient de rincer les conduites conformément à la norme DIN 1988.
- Monter la douche de secours conformément à la norme EN 15154, partie 2.

12.1 Monter le support mural. Voir [Étape de travail 11.1 à 11.5](#).

12.2 Emboîter la douche oculaire (a) sur le support mural (b). Voir [Étape de travail 11.8 à 11.8](#).


12.3 Monter le dispositif traversant (c) dans le trou prévu à cet effet.

12.4 Faire passer le flexible (d) dans le dispositif traversant (c).

Attention !

Veiller à la position de montage correcte du filtre (e).

12.5 Insérer le filtre (e) dans le flexible.

 Le raccordement de l'alimentation en eau (f) avec l'écrou-raccord G 3/8 doit être fourni par le client.

12.6 Visser le flexible (d) sur le raccord de l'alimentation en eau.

12.7 Contrôler l'étanchéité de l'alimentation en eau.

13. Montage mural avec flexible spiralé

Important !

- Avant le montage, il convient de rincer les conduites conformément à la norme DIN 1988.
- Monter la douche de secours conformément à la norme EN 15154, partie 2.

13.1 Monter le support mural. Voir [Étape de travail 11.1 à 11.5](#).

Attention !

Veiller à la position de montage correcte du filtre.

13.2 Insérer le filtre (b) dans le flexible (c).

13.3 Raccorder la douche oculaire (a) au flexible (c).

13.4 Emboîter le flexible (c) dans le support mural (e).

13.5 La moulure de la poignée (d) doit être tournée vers l'avant.

13.6 Monter l'équerre d'assemblage (f) de façon étanche avec la rosace (g).

13.7 Visser le flexible (c) sur l'équerre d'assemblage (f) à l'aide d'une clé plate.

13.8 Contrôler l'étanchéité de l'alimentation en eau.

14. Fonctionnement


Utilisation sur support

14.1 Appuyer sur le bouton d'écoulement.

- L'eau coule.
- Le capuchon de protection tombe.

14.2 Appuyer sur le bouton d'arrêt rouge.

- L'écoulement de l'eau s'arrête.

 Pour que l'utilisateur puisse s'aider des deux mains pour garder les yeux ouverts, l'écoulement de l'eau ne s'arrête pas automatiquement !

Utilisation hors support

 Si le flexible est assez long, la douche oculaire peut être extraite du support.

15. Maintenance et entretien

Vérifier 1 fois par mois si la douche oculaire fonctionne bien.
(Directives
BGI/GUV-I 850-0 pour les laboratoires)

À titre préventif, pour éviter toute contamination microbiologique, il est recommandé de remplacer fréquemment l'eau contenue dans la robinetterie en ouvrant les valves.

Utiliser de manière correcte des produits de nettoyage qui n'attaquent pas la robinetterie et rincer ensuite la robinetterie à l'eau. Ne pas utiliser un nettoyeur à haute pression pour effectuer le nettoyage.

16. Remplacement du filtre

num. de cde : 2000101100
2000101101
2000105425


16.1 Fermer l'alimentation en eau.

16.2 Desserrer l'écrou-raccord (b).

16.3 Remplacer le filtre (a).

 **Important !**

Veiller à la position de montage correcte du filtre.

 La moulure de la poignée (d) doit être tournée vers l'avant.


16.4 L'assemblage s'effectue dans l'ordre inverse.

num. de cde : 2000101102

- 16.5 Fermer l'alimentation en eau.
- 16.6 Extraire la douche oculaire (c) du support mural.
- 16.7 Séparer la douche oculaire (c) et le flexible (f).
- 16.8 Remplacer le filtre (e).

 **Important !**

Veiller à la position de montage correcte du filtre.

 La moulure de la poignée (d) doit être tournée vers l'avant.

16.9 L'assemblage s'effectue dans l'ordre inverse.

17. Remplacement du régulateur de débit d'eau

- 17.1 Fermer l'alimentation en eau.
- 17.2 Extraire la douche oculaire (a) du support mural.
- 17.3 Desserrer le flexible (b).
- 17.4 Soulever le régulateur de débit d'eau avec un fil de fer courbé et le remplacer.

 **Attention !**

Veiller à la position de montage correcte du clapet de non-retour.

 Ne pas oublier le joint d'étanchéité.

17.5 L'assemblage s'effectue dans l'ordre inverse.

18. Remplacement du clapet de non-retour

 **Attention !**

Le clapet de non-retour doit être remplacé tous les 2 ans.

- 18.1 Desserrer la vis (a).
- 18.2 Retirer la base de la pomme de douche (b).
- 18.3 Retirer les têtes de pulvérisation (c) et les joints d'étanchéité (d).
- 18.4 Dévisser l'élément de fixation (e).
- 18.5 Retirer les rondelles (f).
- 18.6 Extraire le clapet de non-retour (g).
- 18.7 L'assemblage s'effectue dans l'ordre inverse.

19. Dépannage

Dysfonctionnement	Cause	Solution
Débit d'eau trop faible	– Régulateur de débit d'eau défectueux	⇒ Remplacer
	– Filtre encrassé	⇒ Nettoyer

S'il n'est pas possible de réparer la panne ou si celle-ci n'apparaît pas dans le tableau de dépannage, nous vous prions de bien vouloir contacter le service après-vente !

20. Pièces de rechange

num. de cde : 2000101100
2000101101
2000105425

désignation	num. de cde
1 Douchette à main complète	2000105863
2 Tête de pulvérisation (UC 4 u.)	2000104725
3 Capuchon de protection avec chaînette à billes.	2000105849
4 Clapet de non-retour (UC 10 u.)	2000104744
5 Régulateur de débit d'eau	2000105842
6 Flexible de raccordement	2000105845
7 Joints d'étanchéité (UC 10 u.)	2000104668
8 Filtres (UC 10 u.)	2000104702

Kit de maintenance composé de :
Joints toriques. 2000105864

num. de cde : 2000101102

désignation	num. de cde
1 Douchette à main complète	2000105863
2 Tête de pulvérisation (UC 4 u.)	2000104725
3 Capuchon de protection avec chaînette à billes	2000105849
4 Clapet de non-retour (UC 10 u.)	2000104744
5 Régulateur de débit d'eau	2000105842
6 Joints d'étanchéité (UC 10 u.)	2000104732
7 Flexible de raccordement spiralé	2000109548

Kit de maintenance composé de :
Joints toriques. 2000105864

FAID100 Montaje en mesa

FAID101 Montaje en pared

FAID102 Montaje en pared en muebles de laboratorio

FAID103 Montaje en pared con tubo en espiral

Puede consultar los gráficos en las instrucciones de montaje y servicio alemanas.

Índice de contenido

1.	Abreviaturas y unidades	20
2.	Aclaración de símbolos	20
3.	Garantía	20
4.	Indicaciones importantes	20
	Descripción del producto	
5.	Aplicación	21
6.	Datos técnicos	21
7.	Volumen de suministro	21
8.	Dimensiones.	21
9.	Ejemplo de instalación	21
	Montaje, funcionamiento y puesta en servicio	
10.	Montaje en la mesa	22
11.	Montaje en la pared	22
12.	Montaje con pasamuros	23
13.	Montaje en la pared con tubo en espiral.	23
14.	Funcionamiento	24
	Mantenimiento	
15.	Mantenimiento y cuidados	24
16.	Cambio de filtro	24
17.	Cambio del regulador de caudal de agua.	25
18.	Cambio de la válvula de retención	25
19.	Subsanación de averías.	26
20.	Piezas de repuesto.	26

1. Abreviaturas y unidades

Best.-Nr.	Número de pedido de Aquarotter
Conversión	1 mm = 0,03937 pulgadas 1 pulgada = 25,4 mm

Todos los datos de longitudes de los gráficos se indican en mm.

2. Aclaración de símbolos



¡Advertencia!

Si no se tiene en cuenta existe peligro de muerte o de lesiones.



¡Atención!

Si no se tiene en cuenta se pueden producir daños materiales.



¡Importante!

Si no se tiene en cuenta se pueden producir fallos de funcionamiento en el producto.



Información útil para un manejo óptimo del producto.

3. Garantía

La responsabilidad se asume según las condiciones generales comerciales y de suministro.

¡Utilizar únicamente piezas de repuesto originales!

4. Indicaciones importantes

- La instalación, la puesta en servicio y el mantenimiento deben ser efectuados únicamente por personal especializado y según las instrucciones suministradas, de conformidad con la normativa local vigente y las buenas prácticas de ingeniería.
- Cumplir las condiciones de conexión de la empresa de suministro de agua y energía local.
- La ducha ocular contiene una válvula de retención no controlable según establece la norma DIN EN 1717. Dependiendo del lugar donde se vaya a utilizar y de la categoría de líquidos esperada es posible que se necesiten dispositivos de seguridad adicionales a aportar por el cliente.
- Reservado el derecho a realizar modificaciones.

5. Aplicación

Las duchas de emergencia son instalaciones obligatorias de primeros auxilios para aquellos puestos de trabajo donde se manejen sustancias peligrosas.

6. Datos técnicos

Ejecución:	Ducha manual en plástico verde/blanco con soporte de mesa (con recubrimiento de latón EPS) o de pared, de plástico, con una inclinación de 20° hacia delante, con tubos de conexión de agua o en espiral revestidos de acero inoxidable y tapa protectora con indicaciones para el usuario
Conexión:	Tuerca de racor G 3/8
Paso por la mesa:	M 28 × 1,5; longitud de 80 mm y tuerca de fijación
Presión mínima de flujo:	1 bar
Rango de presión de flujo:	1-4 bar Dentro de este rango se cumplen los requisitos de la norma EN 15154.
Caudal volumétrico:	6-9 l/min constantes con presión de flujo de 1 bar

7. Volumen de suministro

Núm. pedido	Posiciones	Pos.	Denominación
2000101100	1, 2, 6, x	1	Ducha ocular con tapa protectora
2000101101	1, 3, 6, x	2	Soporte de mesa con set de fijación
2000105425	1, 3, 4, 6, x	3	Soporte de pared con set de fijación
2000101102	1, 3, 5, 7, x	4	Pasamuros
		5	Tubo de conexión en espiral con filtro
		6	Tubo de conexión con filtro, junta
		7	Codo de conexión con roseta
		x	Adhesivo Señalización de emergencia, ducha ocular
		x	Instrucciones de instalación y funcionamiento

8. Dimensiones

9. Ejemplo de instalación

10. Montaje en la mesa

¡Importante!

- Antes de la instalación, enjuagar las tuberías según DIN 1988.
- Instalar la ducha de emergencia según lo establecido en la norma EN 15154, parte 2.

10.1 Montar el soporte de mesa (a) sobre el tablero de la misma (b).


10.2 Conectar la ducha ocular (c) con la junta y el tubo (d).

10.3 Pasar el tubo (d) por el soporte de mesa (a).

¡Importante!

Prestar atención a la posición de montaje del filtro.

10.4 Colocar el filtro (f) en el tubo (d).

 La conexión de agua correspondiente (e) para la tuerca de racor G 3/8 la debe realizar el cliente.

10.5 Atornillar el tubo (d) a la conexión de agua.

10.6 Comprobar la estanqueidad de la conexión de agua.

11. Montaje en la pared

¡Importante!

- Antes de la instalación, enjuagar las tuberías según DIN 1988.
- Instalar la ducha de emergencia según lo establecido en la norma EN 15154, parte 2.

11.1 Montar el soporte de pared (b) en la prolongación (a).

11.2 Marcar los orificios para el soporte de pared a una altura (c) de entre 590 mm y 990 mm a partir del borde superior del piso.

11.3 Taladrar según las marcas realizadas.

11.4 Colocar los tacos.

11.5 Montar la prolongación (a).

11.6 Conectar la ducha ocular (d) con la junta y el tubo (f).


11.7 Pasar el tubo (f) por el soporte de pared (b).

11.8 El asidero (e) debe señalar hacia delante.

¡Importante!

Prestar atención a la posición de montaje del filtro.

11.9 Colocar el filtro (h) en el tubo (f).

 La conexión de agua correspondiente (g) para la tuerca de racor G 3/8 la debe realizar el cliente.

11.10 Atornillar el tubo (f) a la conexión de agua.

11.11 Comprobar la estanqueidad de la conexión de agua.

12. Montaje con pasamuros

¡Importante!

- Antes de la instalación, enjuagar las tuberías según DIN 1988.
- Instalar la ducha de emergencia según lo establecido en la norma EN 15154, parte 2.

12.1 Para el montaje del soporte de pared, consulte el [Paso de trabajo 11.1 a 11.5](#).

12.2 Colocar la ducha ocular (a) en el soporte de pared (b); consulte el [Paso de trabajo 11.8 a 11.8](#).


12.3 Montar el pasamuros (c) en el orificio previsto.

12.4 Pasar el tubo (d) por el pasamuros (c).

¡Atención!

Prestar atención a la posición de montaje del filtro (e).

12.5 Colocar el filtro (e) en el tubo.

 La conexión de agua correspondiente (f) para la tuerca de racor G 3/8 la debe realizar el cliente.

12.6 Atornillar el tubo (d) a la conexión de agua.

12.7 Comprobar la estanqueidad de la conexión de agua.

13. Montaje en la pared con tubo en espiral

¡Importante!

- Antes de la instalación, enjuagar las tuberías según DIN 1988.
- Instalar la ducha de emergencia según lo establecido en la norma EN 15154, parte 2.

13.1 Para el montaje del soporte de pared, consulte el [Paso de trabajo 11.1 a 11.5](#).

¡Atención!

Prestar atención a la posición de montaje del filtro.

13.2 Colocar el filtro (b) en el tubo (c).

13.3 Conectar la ducha ocular (a) con el tubo (c).

13.4 Colocar el tubo (c) en el soporte de pared (e).

13.5 El asidero (d) debe señalar hacia delante.

13.6 Montar el codo de conexión (f) con la roseta (g) de tal forma que queden estancos.

13.7 Atornillar el tubo (c) en el codo de conexión (f) con un una llave de boca.

13.8 Comprobar la estanqueidad de la conexión de agua.

14. Funcionamiento


Uso estacionario

14.1 Presionar el pulsador de activación.


- El agua fluye.
- La tapa protectora se cae.

14.2 Presionar la tecla roja de parada.

- El flujo de agua se detiene.

 La grifería no es de cierre automático. El usuario puede ayudarse de las dos manos para mantener los ojos abiertos.

Uso móvil

 Dependiendo de la longitud del tubo, la ducha ocular se podrá o no sacar de su soporte.

15. Mantenimiento y cuidados

Comprobar el correcto funcionamiento de la ducha ocular una vez al mes.
(Directrices para laboratorios, BGI/GUV-I 850-0)

Como medida preventiva para la reducción de una posible contaminación microbiológica se recomienda cambiar el agua de llenado de la grifería con cierta frecuencia abriendo para ello la válvula.

Aplicar correctamente productos de limpieza adecuados y no agresivos para la grifería, y aclarar después del uso. No se deben utilizar limpiadores a alta presión para la limpieza.


16. Cambio de filtro


Núm. pedido.: 2000101100
2000101101
2000105425

16.1 Cerrar el suministro de agua.

16.2 Desenroscar la tuerca de racor (b).

16.3 Cambiar el filtro (a).

 **¡Importante!**
Prestar atención a la posición de montaje del filtro.

 El asidero (d) debe señalar hacia delante.

16.4 Para volver a montarlo, seguir los pasos en el orden inverso.

Núm. pedido: 2000101102

- 16.5 Cerrar el suministro de agua.
- 16.6 Tomar la ducha ocular (c) del soporte de pared.
- 16.7 Desenroscar la ducha ocular (c) del tubo (f).
- 16.8 Cambiar el filtro (e).



¡Importante!

Prestar atención a la posición de montaje del filtro.



El asidero (d) debe señalar hacia delante.

- 16.9 Para volver a montarlo, seguir los pasos en el orden inverso.

17. Cambio del regulador de caudal de agua

- 17.1 Cerrar el suministro de agua.
- 17.2 Tomar la ducha ocular (a) del soporte de pared.
- 17.3 Desenroscar el tubo (b).
- 17.4 Levantar el regulador de caudal de agua con un alambre curvo y proceder con el cambio.



¡Atención!

Prestar atención a la posición de montaje de la válvula de retención.



No olvidar la junta.

- 17.5 Para volver a montarlo, seguir los pasos en el orden inverso.

18. Cambio de la válvula de retención



¡Atención!

La válvula de retención se debe cambiar cada 2 años.

- 18.1 Desatornillar el tornillo (a).
- 18.2 Retirar la parte inferior del cabezal (b).
- 18.3 Retirar los rociadores (c) y las juntas (d).
- 18.4 Desenroscar la pieza de sujeción (e).
- 18.5 Retirar el disco (f).
- 18.6 Apretar hacia afuera la válvula de retención (g).
- 18.7 Para volver a montarlo, seguir los pasos en el orden inverso.

19. Subsanación de averías

Avería	Causa	Subsanación
Escaso flujo de agua	– Regulador de caudal defectuoso	⇒ Cambiar
	– Filtro sucio	⇒ Limpiar

¡Si alguna avería no se pudiera subsanar o no figurase en la lista de subsanación de averías, le rogamos informe a nuestro servicio de atención al cliente!

20. Piezas de repuesto

Núm. pedido: 2000101100
2000101101
2000105425

	Denominación	Núm. pedido
1	Ducha manual al completo	2000105863
2	Rociador (paquete con 4 unidades)	2000104725
3	Tapa protectora con cadena de bolas	2000105849
4	Válvula de retención (paquete con 10 unidades)	2000104744
5	Regulador de caudal	2000105842
6	Tubo de conexión	2000105845
7	Junta (paquete con 10 unidades) . .	2000104668
8	Filtro (paquete con 10 unidades) . .	2000104702

Set de mantenimiento compuesto por:
Juntas tóricas 2000105864

Best.-Nr.: 2000101102

	Denominación	Núm. pedido
1	Ducha manual al completo	2000105863
2	Rociador (paquete con 4 unidades)	2000104725
3	Tapa protectora con cadena de bolas	2000105849
4	Válvula de retención (paquete con 10 unidades)	2000104744
5	Regulador de caudal	2000105842
6	Filtro (paquete con 10 unidades) . .	2000104732
7	Tubo de conexión en espiral.	2000109548

Set de mantenimiento compuesto por:
Juntas tóricas 2000105864

FAID100	Montaggio su tavolo
FAID101	Montaggio a parete
FAID102	Montaggio a parete su mobili di laboratorio
FAID103	Montaggio a parete con flessibile a spirale

Per le grafiche fare riferimento alle istruzioni per il montaggio e l'uso in tedesco.

Sommario





1. Abbreviazioni e unità	28
2. Spiegazione dei simboli	28
3. Garanzia	28
4. Indicazioni importanti	28
Descrizione del prodotto	
5. Impiego	28
6. Dati tecnici	29
7. Dotazione della fornitura	29
8. Misure	29
9. Esempio di installazione	29
Montaggio, funzionamento e messa in servizio	
10. Montaggio su tavolo	30
11. Montaggio a parete	30
12. Montaggio con passante per parete	31
13. Montaggio a parete con flessibile a spirale	31
14. Funzionamento	32
Manutenzione	
15. Manutenzione e cura	32
16. Sostituzione del filtro	32
17. Sostituzione del regolatore di portata	33
18. Sostituzione delle valvole di non ritorno	33
19. Eliminazione delle anomalie	34
20. Ricambi	34

1. Abbreviazioni e unità

Best.-Nr.	Codice di ordinazione Aquarotter
Conversione	1 mm = 0,03937 pollici 1 pollice = 25,4 mm

Tutte le indicazioni di lunghezza nelle figure sono in mm.

2. Spiegazione dei simboli

-  **Avvertenza!**
La mancata osservanza può comportare pericolo di morte o lesioni.
-  **Attenzione!**
La mancata osservanza può comportare danni materiali.
-  **Importante!**
La mancata osservanza può comportare anomalie nel funzionamento del prodotto.
-  Informazioni utili per l'uso ottimale del prodotto.

3. Garanzia

La responsabilità viene assunta in conformità alle condizioni generali di vendita e fornitura.

Utilizzare solo ricambi originali!

4. Indicazioni importanti

- Incaricare del montaggio, della messa in servizio e della manutenzione solo un tecnico specializzato, nel rispetto delle istruzioni fornite, delle norme di legge e delle norme tecniche riconosciute.
- Attenersi alle disposizioni tecniche di allacciamento degli enti erogatori di acqua ed energia locali.
- Il lavaocchi contiene una valvola di non ritorno non controllabile a norma DIN EN 1717. A seconda del luogo d'impiego e della categoria di liquido prevista, è possibile che si rendano necessari ulteriori dispositivi di sicurezza locali.
- Con riserva di modifiche.

5. Impiego

Le docce d'emergenza sono dispositivi di primo soccorso prescritti per le postazioni di lavoro nelle quali vengono trattate sostanze pericolose.

6. Dati tecnici

Esecuzione:	Doccia manuale in plastica verde/bianca, su supporto da tavolo (ottone EPS verniciato) o supporto da parete in plastica, inclinata in avanti di 20°, flessibile di collegamento idraulico rivestito in acciaio inox o flessibile di collegamento a spirale, Cappuccio di protezione con indicazioni per l'utente
Collegamento:	Dado di raccordo G 3/8
Esecuzione da tavolo:	M 28 × 1,5; lunghezza 80 mm; e dado di fissaggio
Pressione minima del flusso:	1 bar
Intervallo di pressione del flusso:	1-4 bar In questo intervallo sono soddisfatti i requisiti della norma EN 15154.
Portata in volume:	6-9 l/min costanti con una pressione del flusso di 1 bar

7. Dotazione della fornitura

Cod. Art.	Voci	Voce	Denominazione
2000101100	1, 2, 6, x	1	Lavaocchi con cappuccio di protezione
2000101101	1, 3, 6, x	2	Supporto da tavolo con set di fissaggio
2000105425	1, 3, 4, 6, x	3	Supporto da parete con set di fissaggio
2000101102	1, 3, 5, 7, x	4	Passante per parete
		5	Flessibile di collegamento a spirale con filtro
		6	Flessibile di collegamento con filtro, guarnizione
		7	Gomito con rosetta
		x	Adesivo simbolo di salvataggio

8. Misure

9. Esempio di installazione

10. Montaggio su tavolo

Importante!

- Prima del montaggio sciacquare le tubazioni secondo la norma DIN 1988.
- Collocare la doccia d'emergenza a norma EN 15154, parte 2.

10.1 Montare il supporto da tavolo (a) sulla piastra da tavolo (b).


10.2 Unire il lavaocchi (c) alla guarnizione e al flessibile (d).

10.3 Inserire il flessibile (d) attraverso il supporto da tavolo (a).

Importante!

Prestare attenzione alla posizione di montaggio del filtro.

10.4 Introdurre il filtro (f) nel flessibile (d).

 L'apposito allacciamento idrico (e) per il dado di raccordo G 3/8 va approntato in loco.

10.5 Avvitare il flessibile (d) all'allacciamento idrico.

10.6 Verificare la tenuta dell'allacciamento idrico.

11. Montaggio a parete

Importante!

- Prima del montaggio sciacquare le tubazioni secondo la norma DIN 1988.
- Collocare la doccia d'emergenza a norma EN 15154, parte 2.

11.1 Montare il sostegno da parete (b) sulla prolunga (a).

11.2 Contrassegnare i fori per il supporto da parete (c) ad un'altezza compresa tra 590 mm e 990 mm dal bordo superiore del pavimento finito.

11.3 Praticare i fori in base ai punti contrassegnati.

11.4 Inserire i tasselli.

11.5 Montare la prolunga (a).

11.6 Unire il lavaocchi (d) alla guarnizione e al flessibile (f).


11.7 Inserire il flessibile (f) nel sostegno da parete (b).

11.8 L'impugnatura (e) deve essere rivolta verso il lato anteriore.

Importante!

Prestare attenzione alla posizione di montaggio del filtro.

11.9 Introdurre il filtro (h) nel flessibile (f).

 L'apposito allacciamento idrico (g) per il dado di raccordo G 3/8 va approntato in loco.

11.10 Avvitare il flessibile (f) all'allacciamento idrico.

11.11 Verificare la tenuta dell'allacciamento idrico.

12. Montaggio con passante per parete

Importante!

- Prima del montaggio sciacquare le tubazioni secondo la norma DIN 1988.
- Collocare la doccia d'emergenza a norma EN 15154, parte 2.

12.1 Montare il sostegno da parete, vedere [Fase di lavoro 11.1](#) fino a [11.5](#).

12.2 Inserire il lavaocchi (a) nel sostegno da parete (b), vedere [Fase di lavoro 11.8](#) fino a [11.8](#).


12.3 Montare il passante per parete (c) sull'apertura prevista.

12.4 Inserire il flessibile (d) attraverso il passante per parete (c).

Attenzione!

Prestare attenzione alla posizione di montaggio del filtro (e).

12.5 Introdurre il filtro (e) nel flessibile.

 L'apposito allacciamento idrico (f) per il dado di raccordo G 3/8 va approntato in loco.

12.6 Avvitare il flessibile (d) all'allacciamento idrico.

12.7 Verificare la tenuta dell'allacciamento idrico.

13. Montaggio a parete con flessibile a spirale

Importante!

- Prima del montaggio sciacquare le tubazioni secondo la norma DIN 1988.
- Collocare la doccia d'emergenza a norma EN 15154, parte 2.

13.1 Montare il sostegno da parete, vedere [Fase di lavoro 11.1](#) fino a [11.5](#).

Attenzione!

Prestare attenzione alla posizione di montaggio del filtro.

13.2 Introdurre il filtro (b) nel flessibile (c).

13.3 Unire il lavaocchi (a) al flessibile (c).

13.4 Inserire il flessibile (c) nel sostegno da parete (e).

13.5 L'impugnatura (d) deve essere rivolta verso il lato anteriore.

13.6 Montare a tenuta il gomito (f) con la rosetta (g).

13.7 Avvitare il flessibile (c) al gomito (f) con una chiave a fissa.

13.8 Verificare la tenuta dell'allacciamento idrico.

14. Funzionamento

Utilizzo fisso

14.1 Premere il tasto di azionamento.

- L'acqua scorre.
- Il cappuccio di protezione cade.

14.2 Premere il tasto di arresto rosso.

- Il flusso d'acqua si arresta.



L'apparecchio non si chiude da solo. L'utilizzatore può mantenere aperti gli occhi con entrambe le mani!

Utilizzo mobile



Se la lunghezza del flessibile lo consente, è possibile estrarre il lavaocchi dal supporto.

15. Manutenzione e cura

Verificare una volta al mese il funzionamento del lavaocchi (direttive per laboratori BGI/GUV-I 850-0).

Come misura preventiva volta ad evitare la contaminazione microbiologica, si raccomanda di sostituire l'acqua che riempie l'apparecchio a brevi intervalli aprendo la valvola.

Utilizzare in modo adeguato detergenti adatti che non aggrediscano l'apparecchio e, dopo averli usati, sciacquare con acqua. Non usare idropulitrici per la pulizia.

16. Sostituzione del filtro

Cod. Art.: 2000101100
 2000101101
 2000105425

16.1 Chiudere l'alimentazione d'acqua.

16.2 Allentare il dado di raccordo (b).

16.3 Sostituire il filtro (a).



Importante!

Prestare attenzione alla posizione di montaggio del filtro.



L'impugnatura (d) deve essere rivolta verso il lato anteriore.

16.4 Il montaggio avviene in sequenza inversa.

Cod. Art.: 2000101102

16.5 Chiudere l'alimentazione d'acqua.

16.6 Togliere il lavaocchi (c) dal sostegno da parete.

16.7 Disimpegnare il lavaocchi (c) dal flessibile (f).

16.8 Sostituire il filtro (e).



Importante!

Prestare attenzione alla posizione di montaggio del filtro.



L'impugnatura (d) deve essere rivolta verso il lato anteriore.

16.9 Il montaggio avviene in sequenza inversa.

17. Sostituzione del regolatore di portata

17.1 Chiudere l'alimentazione d'acqua.

17.2 Togliere il lavaocchi (a) dal sostegno da parete.

17.3 Disimpegnare il flessibile (b).

17.4 Sollevare il regolatore di portata con un filo di ferro piegato e sostituirlo.



Attenzione!

Prestare attenzione alla posizione di montaggio delle valvole di non ritorno.



Non dimenticare la guarnizione.

17.5 Il montaggio avviene in sequenza inversa.

18. Sostituzione delle valvole di non ritorno



Attenzione!

La valvola di non ritorno va sostituita ogni 2 anni.

18.1 Allentare la vite (a).

18.2 Togliere il soffione (b).

18.3 Togliere gli spruzzatori (c) e le guarnizioni (d).

18.4 Svitare l'elemento di fissaggio (e).

18.5 Estrarre la rondella (f).

18.6 Spingere fuori la valvola di non ritorno (g).

18.7 Il montaggio avviene in sequenza inversa.

19. Eliminazione delle anomalie

Anomalia	Causa	Rimedio
Quantità d'acqua insufficiente	– Regolatore di portata guasto	⇒ Sostituire
	– Filtro sporco	⇒ Pulire

Qualora non fosse possibile eliminare un'anomalia o se l'anomalia non è riportata nell'elenco, rivolgersi al nostro servizio clienti!

20. Ricambi

Cod. Art.: 2000101100
2000101101
2000105425

Denominazione	Cod. Art.
1 Doccia manuale completa	2000105863
2 Spruzzatore (serie di 4 pezzi)	2000104725
3 Cappuccio di protezione con catena a sfere	2000105849
4 Valvola di non ritorno (serie di 10 pezzi)	2000104744
5 Regolatore di portata	2000105842
6 Flessibile di collegamento	2000105845
7 Guarnizione (serie di 10 pezzi)	2000104668
8 Filtro (serie di 10 pezzi)	2000104702

Set di manutenzione costituito da:
O-ring 2000105864

Cod. Art.: 2000101102

Denominazione	Cod. Art.
1 Doccia manuale completa	2000105863
2 Spruzzatore (serie di 4 pezzi)	2000104725
3 Cappuccio di protezione con catena a sfere	2000105849
4 Valvola di non ritorno (serie di 10 pezzi)	2000104744
5 Regolatore di portata	2000105842
6 Filtro (serie di 10 pezzi)	2000104732
7 Flessibile di collegamento a spirale . .	2000109548

Set di manutenzione costituito da:
O-ring 2000105864

FAID100	Tafelmontage
FAID101	Wandmontage
FAID102	Wandmontage aan laboratoriummeubilair
FAID103	Wandmontage met flexibele slang

De grafieken kunt u vinden in de montage- en gebruikershandleiding.

Inhoudsopgave

1.	Afkortingen en eenheden	36
2.	Verklaring van de symbolen	36
3.	Garantie	36
4.	Belangrijke aanwijzingen	36
Productbeschrijving		
5.	Toepassing	37
6.	Technische gegevens	37
7.	Omvang van de levering	37
8.	Afmetingen	37
9.	Installatievoorbeeld	37
Montage, werking en inbedrijfstelling		
10.	Montage op de tafel	38
11.	Montage aan de wand	38
12.	Montage met wanddoorvoer	39
13.	Wandmontage met flexibele slang	39
14.	Werkings	40
Onderhoud		
15.	Onderhoud en verzorging	40
16.	Zeef vervangen	40
17.	Debietregelaar vervangen	41
18.	Keerkleppen vervangen	41
19.	Verhelpen van storingen	42
20.	Reserveonderdelen	42

1. Afkortingen en eenheden

Best.-Nr. Aquarotter-bestelnummer

Omrekening 1 mm = 0,03937 inch

1 inch = 25,4 mm

Alle lengtegegevens in tekeningen zijn in mm aangegeven.

2. Verklaring van de symbolen



Waarschuwing!

Veronachtzaming van de instructie kan levensgevaar of lichamelijk letsel veroorzaken.



Attentie!

Veronachtzaming van de instructie kan materiële schade veroorzaken.



Belangrijk!

Veronachtzaming van de instructie kan storingen in de werking van het product veroorzaken.



Nuttige informatie voor een optimale behandeling van het product.

3. Garantie

Met betrekking tot aansprakelijkheid gelden de algemene leverings- en handelsvoorwaarden.

Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen!

4. Belangrijke aanwijzingen

- Montage, inbedrijfstelling en onderhoud mogen alleen door een vakman volgens de meegeleverde instructies en volgens de wettelijke voorschriften en erkende regels van de techniek worden uitgevoerd.
- De technische voorwaarden voor aansluiting van de plaatselijke water- en energiemaatschappijen moeten in acht worden genomen.
- Het oogspoelstation bevat een niet bestuurbare keerklep volgens DIN EN 1717. Afhankelijk van de inzetplek en de verwachte soort vloeistofcategorie kunnen aanvullende veiligheidsvoorzieningen nodig zijn.
- Wijzigingen voorbehouden.

5. Toepassing

Nooddouches zijn voorgeschreven EHBO-voorzieningen voor werkplekken waar met gevaarlijke stoffen wordt omgegaan.

6. Technische gegevens

Uitvoering:	Handdouche kunststof groen/win, in tafelhouder (messing met elektrostatische poedercoating) of kunststof wandhouder, 20° naar voren hellend, met watertoevoerslang met rvs-ommanteling of flexibele aansluitslang, Beschermkap met gebruiksaanwijzing
Aansluiting:	Wartelmoer G 3/8
Tafeldoorvoer:	M 28 × 1,5; lengte 80 mm; en bevestigingsmoer
Minimale dynamische druk:	1 bar
Dynamisch drukbereik:	1-4 bar In dit bereik wordt voldaan aan de eisen van EN 15154.
Volumestroom:	6-9 l/min constant bij 1 bar dynamische druk

7. Omvang van de levering

Bestelnr.	Posities	Pos.	Omschrijving
2000101100	1, 2, 6, x	1	Oogspoelstation met beschermkap
2000101101	1, 3, 6, x	2	Tafelhouder met montageset
2000105425	1, 3, 4, 6, x	3	Wandhouder met montageset
2000101102	1, 3, 5, 7, x	4	Wanddoorvoer
		5	Flexibele aansluitslang met zeef
		6	Aansluitslang met zeef, afdichting
		7	Aansluitbocht met rozet
		x	Sticker reddingssymbool oogspoelstation
		x	Montage- en gebruikshandleiding

8. Afmetingen

9. Installatievoorbeeld

10. Montage op de tafel

Belangrijk!

- Voor de montage dienen de buisleidingen conform DIN 1988 te worden gespoeld.
- Monteer de nooddouche volgens EN 15154 deel 2.

10.1 Monteer de tafelhouder (a) op het tafelblad (b).


10.2 Sluit het oogspoelstation (c) aan op de slang (d) met de afdichting.

10.3 Steek de slang (d) door de tafelhouder (a).

Belangrijk!

Let op de inbouwpositie van de zeef.

10.4 Plaats de zeef (f) in de slang (d).

 De betreffende wateraansluiting (e) voor de wartelmoer G 3/8 moet door de klant worden verzorgd.

10.5 Schroef de slang (d) op de wateraansluiting.

10.6 Controleer de wateraansluiting op lekkages.

11. Montage aan de wand

Belangrijk!

- Voor de montage dienen de buisleidingen conform DIN 1988 te worden gespoeld.
- Monteer de nooddouche volgens EN 15154 deel 2.

11.1 Monteer de wandsteun (b) op het verlengstuk (a) monteren.

11.2 Markeer de gaten voor de wandhouder op een hoogte (c) van 590 mm tot 990 mm vanaf de bovenkant van de afgewerkte vloer.

11.3 Boor volgens de markeringen.

11.4 Breng de pluggen aan.

11.5 Monteer het verlengstuk (a).

11.6 Sluit het oogspoelstation (d) aan op de slang (f) met de afdichting.


11.7 Steek de slang (f) in de wandsteun (b).

11.8 De greeplijst (e) moet naar voeren wijzen.

Belangrijk!

Let op de inbouwpositie van de zeef.

11.9 Plaats de zeef (h) in de slang (f).

 De betreffende wateraansluiting (g) voor de wartelmoer G 3/8 moet door de klant worden verzorgd.

11.10 Schroef de slang (f) op de wateraansluiting.

11.11 Controleer de wateraansluiting op lekkages.

12. Montage met wanddoorvoer

Belangrijk!

- Voor de montage dienen de buisleidingen conform DIN 1988 te worden gespoeld.
- Monteer de nooddouche volgens EN 15154 deel 2.

12.1 De wandsteun monteren, zie [Werkstap 11.1](#) tot [11.5](#).

12.2 Het oogspoelstation (a) in de wandsteun (b) steken, zie [Werkstap 11.8](#) tot [11.8](#).


12.3 Monteer de wanddoorvoer (c) in de voorbereide muuropening.

12.4 Steek de slang (d) door de wanddoorvoer (c).

Attentie!

Let op de inbouwpositie van de zeef (e).

12.5 Plaats de zeef (e) in de slang.

 De betreffende wateraansluiting (f) voor de wartelmoer G 3/8 moet door de klant worden verzorgd.

12.6 Schroef de slang (d) op de wateraansluiting.

12.7 Controleer de wateraansluiting op lekkages.

13. Wandmontage met flexibele slang

Belangrijk!

- Voor de montage dienen de buisleidingen conform DIN 1988 te worden gespoeld.
- Monteer de nooddouche volgens EN 15154 deel 2.

13.1 De wandsteun monteren, zie [Werkstap 11.1](#) tot [11.5](#).

Attentie!

Let op de inbouwpositie van de zeef.

13.2 Plaats de zeef (b) in de slang (c).

13.3 Sluit het oogspoelstation (a) aan op de slang (c).

13.4 Steek de slang (c) in de wandsteun (e).

13.5 De greeplijst (d) moet naar voeren wijzen.

13.6 Monteer de aansluitbocht (f) afgedicht met de rozet (g).

13.7 Schroef de slang (c) met een steeksleutel vast op de aansluitbocht (f).

13.8 Controleer de wateraansluiting op lekkages.

14. Werking


Stationair gebruik

14.1 Druk de starttoets in.


- Het water stroomt.
- De beschermkap valt eraf.

14.2 Druk de rode stoptoets in.

- De waterstroom stopt.

 Het armatuur is niet zelfsluitend. De gebruiker kan met beiden handen zijn ogen open houden!

Mobiel gebruik

 Afhankelijk van de lengte van de slang kan het oogspoelstation uit de houder worden getrokken.

15. Onderhoud en verzorging

Controleer 1 maal per maand of het oogspoelstation goed functioneert.
(Richtlijnen voor laboratoria BGI/GUV-I 850-0)

Als preventieve maatregel tegen microbiologische verontreiniging is het raadzaam om de watervulling van het armatuur met korte tussenpozen door het openen van de klep te verversen.

Gebruik reinigingsmiddelen, die geschikt zijn voor het armatuur en dit niet aantasten. Na gebruik met water afspoelen. Er mogen geen hogedrukreinigers voor de reiniging worden gebruikt.

16. Zeef vervangen

Best.-Nr.: 2000101100
2000101101
2000105425

16.1 Watertoevoer afsluiten.

16.2 Draai de wartelmoer (b) los.

16.3 Vervang de zeef (a).

 **Belangrijk!**
Let op de inbouwpositie van de zeef.

 De greeplijst (d) moet naar voeren wijzen.

16.4 De montage gebeurt in omgekeerde volgorde.

Best.-Nr.: 2000101102

16.5 Watertoevoer afsluiten.

16.6 Neem de oogspoelstation (c) uit de wandsteun.

16.7 Maak de oogspoelstation (c) los van de slang (f).

16.8 Vervang de zeef (e).



Belangrijk!

Let op de inbouwpositie van de zeef.



De greeplijst (d) moet naar voeren wijzen.

16.9 De montage gebeurt in omgekeerde volgorde.

17. Debietregelaar vervangen

17.1 Watertoevoer afsluiten.

17.2 Neem de oogspoelstation (a) uit de wandsteun.

17.3 Maak de slang (b) los.

17.4 Til de debietregelaar met een stukje gebogen draad eruit en vervang deze.



Attentie!

Let op de inbouwpositie van de keerklep.



De afdichting niet vergeten.

17.5 De montage gebeurt in omgekeerde volgorde.

18. Keerkleppen vervangen



Attentie!

De keerklep moet om de 2 jaar worden vervangen.

18.1 De schroef (a) losdraaien.

18.2 Verwijder de straalbodem (b).

18.3 Verwijder de sproeikoppen (c) en de afdichtingen (d).

18.4 Draai het montagestuk (e) eruit.

18.5 Neem de schijf (f) eruit.

18.6 Duw de keerklep (g) eruit.

18.7 De montage gebeurt in omgekeerde volgorde.

19. Verhelpen van storingen

Storing	Oorzaak	Remedie
Te weinig water	– De debietregelaar is defect	⇒ Vervangen
	– Zeef verontreinigd	⇒ Reinigen

Als een storing niet kan worden verholpen of niet in de storingstabel is genoemd, neem dan contact op met onze klantenservice!

20. Reserveonderdelen

Bestelnr.: 2000101100
2000101101
2000105425

Aanduiding	Bestelnr.
1 Handdouche compleet.	2000105863
2 Sproeikop (VE 4 st.).	2000104725
3 Beschermkap met kogelketting.	2000105849
4 Keerклеppen (VE 10 st.)	2000104744
5 Debietregelaar.	2000105842
6 Aansluitslang.	2000105845
7 Afdichting (VE 10 st.).	2000104668
8 Zeef (VE 10 st.)	2000104702

Onderhoudsset bestaand uit:
O-ringen. 2000105864

Bestelnr.: 2000101102

Aanduiding	Bestelnr.
1 Handdouche compleet.	2000105863
2 Sproeikop (VE 4 st.).	2000104725
3 Beschermkap met kogelketting.	2000105849
4 Keerклеppen (VE 10 st.)	2000104744
5 Debietregelaar.	2000105842
6 Zeef (VE 10 st.)	2000104732
7 Flexibele aansluitslang.	2000109548

Onderhoudsset bestaand uit:
O-ringen. 2000105864

FAID100	Montaż na stole
FAID101	Montaż ścienny
FAID102	Montaż ścienny na meblach laboratoryjnych
FAID103	Montaż ścienny z wężem spiralnym

Ilustracje znajdują się w niemieckiej wersji instrukcji montażu i eksploatacji.

Spis treści

1. Skróty i jednostki	44
2. Objaśnienie symboli	44
3. Gwarancja	44
4. Ważne uwagi	44
Opis produktu	
5. Zastosowanie	44
6. Dane techniczne	45
7. Zakres dostawy	45
8. Wymiary	45
9. Przykład instalacji	45
Montaż, działanie i uruchomienie	
10. Montaż na stole	46
11. Montaż ścienny	46
12. Montaż z przepustem ściennym	47
13. Montaż ścienny z wężem spiralnym	47
14. Działanie	48
Konserwacja	
15. Konserwacja i czyszczenie	48
16. Wymiana sitka	48
17. Wymiana ogranicznika przepływu	49
18. Wymiana zaworu przeciwwrotnego	49
19. Usuwanie usterek	50
20. Części zamienne	50

1. Skróty i jednostki

Best.-Nr. Numer katalogowy Aquarotter

Przeliczanie jednostek 1 mm = 0,03937 cala

1 cal = 25,4 mm

Wszystkie długości na rysunkach podano w mm.

2. Objaśnienie symboli

 **Ostrzeżenie!**
Nieprzestrzeganie może spowodować zagrożenie życia lub ryzyko urazu.

 **Uwaga!**
Nieprzestrzeganie może spowodować szkody materialne.

 **Ważne!**
Nieprzestrzeganie może spowodować zakłócenia w działaniu produktu.

 Informacje przydatne do optymalnego obchodzenia się z produktem.

3. Gwarancja

Zakres odpowiedzialności producenta wynika z ogólnych warunków handlowych.
Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych!

4. Ważne uwagi

- Montaż, uruchamianie i konserwacja muszą być przeprowadzane przez specjalistę zgodnie z dostarczoną instrukcją, przepisami prawnymi i ogólnie przyjętymi normami technicznymi.
- Należy przestrzegać warunków technicznych wydanych przez lokalne zakłady wodociągowe i energetyczne.
- Myjka do oczu zawiera nieprzełączalny zawór przeciwwrotny zgodny z DIN EN 1717. W zależności od miejsca stosowania i spodziewanej kategorii cieczy, użytkownik może być zobowiązany do zamontowania dodatkowych urządzeń zabezpieczających.
- Wszelkie zmiany zastrzeżone.

5. Zastosowanie

Prysznice bezpieczeństwa są urządzeniami pierwszej pomocy wymaganymi w miejscach pracy, w których występują substancje niebezpieczne.

6. Dane techniczne

Wykonanie:	Prysznic ręczny z tworzywa sztucznego zielony/ biały, w uchwycie stołowym (mosiądz powlekany EPS) lub w uchwycie ściennym z tworzywa sztucznego, montaż z pochyleniem 20° do przodu. z wodnym węzłem podłączeniowym z pancierzem ze stali nierdzewnej lub ze spiralnym węzłem podłączeniowym. Pokrywka ochronna z informacją dla użytkownika
Przyłącze:	Nakrętka G3/8
Przepust stołowy:	M 28 × 1,5; długość 80 mm; z nakrętką mocującą
Minimalne ciśnienie przepływu:	1 bar
Zakres ciśnienia przepływu:	1-4 bar W tym zakresie spełnione są wymagania normy EN 15154.
Natężenie przepływu:	6-9 l/min stale przy ciśnieniu przepływu 1 bar

7. Zakres dostawy

Nr zam.	Pozycje	Poz.	Opis
2000101100	1, 2, 6, x	1	Myjka do oczu z pokrywką ochronną
2000101101	1, 3, 6, x	2	Uchwyt stołowy z zestawem mocującym
2000105425	1, 3, 4, 6, x	3	Uchwyt ścienny z zestawem mocującym
2000101102	1, 3, 5, 7, x	4	Przepust ścienny
		5	Spiralny wąż podłączeniowy z sitkiem
		6	Wąż podłączeniowy z sitkiem, uszczelka
		7	Kolanko podłączeniowe z rozetą
		x	Naklejka z oznakowaniem awaryjnym – myjka do oczu
		x	instrukcja montażu i obsługi

8. Wymiary

9. Przykład instalacji

10. Montaż na stole

Ważne!

- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 2.

10.1 Montaż uchwyty ścienne (a) na płycie stołu (b).


10.2 Połączyć myjkę do oczu (c) z uszczelką i wężem (d).

10.3 Przełożyć wąż (d) przez uchwyt w stole (a).

Ważne!

Pamiętać o prawidłowym położeniu montażowym sitka.

10.4 Włożyć sito (f) do węża (d).

 Odpowiednie przyłącze wody (e) do nakrętki G 3/8 powinno zostać przygotowane przez użytkownika.

10.5 Przykręcić wąż (d) do przyłącza wody.

10.6 Sprawdzić szczelność przyłącza wody.

11. Montaż ścienny

Ważne!

- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 2.

11.1 Zamontować podporę ścienną (b) na przedłużeniu (a).

11.2 Otwór uchwyty ścienne zaznaczyć na wysokości (c) od 590 mm do 990 mm od powierzchni gotowej podłogi.

11.3 Wywiercić otwory zgodnie z zaznaczeniami.

11.4 Włożyć kołki.

11.5 Zdemontować przedłużenie (a).

11.6 Połączyć myjkę do oczu (d) z uszczelką i wężem (f).


11.7 Włożyć wąż (f) do podpory ściennej (b).

11.8 Listwa z uchwytem (e) musi być skierowana do przodu.

Ważne!

Pamiętać o prawidłowym położeniu montażowym sitka.

11.9 Włożyć sitko (h) do węża (f).

 Odpowiednie przyłącze wody (g) do złączki gwintowanej G 3/8 powinno zostać przygotowane przez użytkownika.

11.10 Przykręcić wąż (f) do przyłącza wody.

11.11 Sprawdzić szczelność przyłącza wody.

12. Montaż z przepustem ściennym

Ważne!

- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 2.

12.1 Zamontować podporę ścienną, patrz od [Krok pracy 11.1](#) do [11.5](#).

12.2 Założyć myjkę do oczu (a) do podpory ściennej (b), patrz od [Krok pracy 11.8](#) do [11.8](#).


12.3 Zamontować przepust ścienny (c) do przygotowanego przepustu.

12.4 Przełożyć wąż (d) przez przepust w ścianie (c).

Uwaga!

Pamiętać o prawidłowym położeniu montażowym sitka (e).

12.5 Włożyć sitko (e) do węża.

 Odpowiednie przyłącze wody (f) do nakrętki G 3/8 powinno zostać przygotowane przez użytkownika.

12.6 Przykręcić wąż (d) do przyłącza wody.

12.7 Sprawdzić szczelność przyłącza wody.

13. Montaż ścienny z wężem spiralnym

Ważne!

- Przed montażem należy przepłukać przewody rurowe zgodnie z normą DIN 1988.
- Zamontować prysznic bezpieczeństwa zgodnie z EN 15154, część 2.

13.1 Zamontować podporę ścienną, patrz od [Krok pracy 11.1](#) do [11.5](#).

Uwaga!

Pamiętać o prawidłowym położeniu montażowym sitka.

13.2 Włożyć sitko (b) do węża (c).

13.3 Połączyć myjkę do oczu (a) z wężem (c).

13.4 Włożyć wąż (c) do podpory ściennej (e).

13.5 Listwa z uchwytem (d) musi być skierowana do przodu.

13.6 Zamontować kolanko przyłączeniowe (f) z rozetą (g) w sposób zapewniający uszczelnienie.

13.7 Przykręcić (c) wąż do kolanka przyłączeniowego (f) przy pomocy klucza płaskiego.

13.8 Sprawdzić szczelność przyłącza wody.

14. Działanie


Korzystanie stacjonarne

14.1 Nacisnąć przycisk wyzwalający.


- Woda wypływa.
- Pokrywka ochronna spada.

14.2 Nacisnąć czerwony przycisk stop.

- Woda przestaje wypływać.

 Bateria nie zamyka się samoczynnie. Użytkownik może obiema rękami rozwierać oczy!

Zastosowanie ruchome

 W zależności od długości węża, można wyciągnąć myjkę do oczu z uchwytu.

15. Konserwacja i czyszczenie

Co miesiąc sprawdzić działanie myjki do oczu.
(Wytyczne dla laboratoriów BGI/GUV-I 850-0)

Jako działanie zapobiegawcze w celu uniknięcia skażenia mikrobiologicznego, zaleca się, aby w krótkich odstępach wymieniać wodę w armaturze, otwierając zawór.

Używać odpowiednich środków czyszczących, nie działających niszcząco na armaturę. Po użyciu spłukać wodą. Do czyszczenia nie używać myjek wysokociśnieniowych.

16. Wymiana sitka

Nr zam.: 2000101100
 2000101101
 2000105425

16.1 Zamknąć dopływ wody.

16.2 Odkręcić złączkę gwintowaną (b).

16.3 Wymienić sitko (b).

 **Ważne!**

Pamiętać o prawidłowym położeniu montażowym sitka.

 Listwa z uchwytem (d) musi być skierowana do przodu.


16.4 Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Nr zam.: 2000101102

- 16.5 Zamknąć dopływ wody.
- 16.6 Zdjąć myjkę do oczu (c) z podpory ściennej.
- 16.7 Odłączyć myjkę do oczu (c) z węża (f).
- 16.8 Wymienić sitko (e).

 **Ważne!**

Pamiętać o prawidłowym położeniu montażowym sitka.

 Listwa z uchwytem (d) musi być skierowana do przodu.

16.9 Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

17. Wymiana ogranicznika przepływu

- 17.1 Zamknąć dopływ wody.
- 17.2 Zdjąć myjkę do oczu (a) z podpory ściennej.
- 17.3 Odłączyć wąż (b).
- 17.4 Podważyć regulator przepływu wygiętym drutem i wymienić.

 **Uwaga!**

Pamiętać o prawidłowym położeniu montażowym zaworów przeciwwrotnych.

 Nie zapomnieć o uszczelce.

17.5 Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

18. Wymiana zaworu przeciwwrotnego

 **Uwaga!**

Zawór przeciwwrotny należy wymieniać co 2 lata.

- 18.1 Odkręcić śrubę (a).
- 18.2 Zdjąć kopułę dyszową (b).
- 18.3 Zdjąć głowice natryskowe (c) i uszczelki (d).
- 18.4 Wykręcić element mocujący (e).
- 18.5 Wyjąć podkładkę (f).
- 18.6 Wycisnąć zawór przeciwwrotny (g).
- 18.7 Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

19. Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
Zbyt mały przepływ wody	– Usterka regulatora przepływu	⇒ Wymienić
	– Zanieczyszczone sitko	⇒ Wyczyścić

Każda usterka, której nie można samodzielnie usunąć lub nie została opisana powyżej, powinna być zgłoszona naszemu działowi obsługi klienta!

20. Części zamienne

Nr zam.: 2000101100
2000101101
2000105425

Nr zam.: 2000101102

Nazwa	Nr zam.
1 Natrysk ręczny kompletny	2000105863
2 Głowica natryskowa (4 szt. w opak.)	2000104725
3 Pokrywka ochronna z łańcuszkiem kulkowym	2000105849
4 Zawór przeciwwrotny (10 szt. w opak.)	2000104744
5 Regulator przepływu	2000105842
6 Wąż podłączeniowy	2000105845
7 Uszczelka (10 szt. w opak.)	2000104668
8 Sitko (10 szt. w opak.)	2000104702

Zestaw naprawczy zawierający:
O-ringi 2000105864

Nazwa	Nr zam.
1 Natrysk ręczny kompletny	2000105863
2 Głowica natryskowa (4 szt. w opak.)	2000104725
3 Pokrywka ochronna z łańcuszkiem kulkowym	2000105849
4 Zawór przeciwwrotny (10 szt. w opak.)	2000104744
5 Regulator przepływu	2000105842
6 Sitko (10 szt. w opak.)	2000104732
7 Spiralny wąż podłączeniowy	2000109548

Zestaw naprawczy zawierający:
O-ringi 2000105864

- FAID100 Bordsmontage
- FAID101 Väggmontage
- FAID102 Väggmontage på labbmöbel
- FAID103 Väggmontage med spiralslang

Bilderna finns i den tyska monterings- och bruksanvisningen.

Innehållsförteckning

1. Förkortningar och enheter	52
2. Teckenförklaring	52
3. Garanti	52
4. Viktiga anvisningar	52
Produktbeskrivning	
5. Användning	52
6. Tekniska specifikationer	53
7. Leveransomfattning	53
8. Mått	53
9. Installationsexempel	53
Installation, funktion och idrifttagande	
10. Montering på bord	54
11. Montering på vägg	54
12. Montering med väggenomföring	55
13. Väggmontage med spiralslang	55
14. Funktion	56
Underhåll	
15. Underhåll och skötsel	56
16. Byta sil	56
17. Byta flödesregulator	57
18. Byta backventiler	57
19. Åtgärda fel	58
20. Reservdelar	58

1. Förkortningar och enheter

Best.-Nr. Beställningsnummer Aquarotter

Konvertering 1 mm = 0,03937 tum

1 tum = 25,4 mm

Alla längdmått i bilderna är angivna i mm.

2. Teckenförklaring



Varning!

Underlåtenhet kan leda till livsfara eller kroppsskador.



OBS!

Underlåtenhet kan leda till materiella skador.



Viktigt!

Underlåtenhet kan leda till att produkten inte fungerar korrekt.



Viktig information för optimalt bruk av produkten.

3. Garanti

Garanti ges i enlighet med de allmänna leverans- och handelsvillkoren.

Använd endast originalreservdelar!

4. Viktiga anvisningar

- Installation, idrifttagande och underhåll får endast genomföras av en specialist i enlighet med medföljande anvisningar, lagstadgade föreskrifter och allmänt gällande tekniska principer.
- Beakta det lokala vatten- och energiförsörjningsbolagets tekniska anslutningsvillkor.
- Ögonduschen innehåller en icke-styrbar backventil enligt DIN EN 1717. Beroende på användningsstället och den förväntade vätskekategori kan det krävas ytterligare säkerhetsanordningar på plats.
- Ändringar förbehålls.

5. Användning

Nödduschar krävs som första hjälpen utrustning på arbetsplatser där farliga ämnen hanteras.

6. Tekniska specifikationer

Utförande:	Handdusch av grön/vit plast, i bordshållare (EPS-belagd mässing) eller vägghållare av plast, riktad 20° framåt, vattenanslutningsslang med hölje rostfritt stål eller spiralanslutningsslang, skyddslock med användarinformation
Anslutning:	Kopplingsmutter G 3/8
Bordsgenomföring:	M 28 × 1,5; längd 80 mm; och fastsättningsmutter
Min. flödestryck:	1 bar
Flödestryckområde:	1-4 bar Inom detta område uppfylls kraven i EN 15154.
Volymflöde:	6-9 l/min konstant vid 1 bar flödestryck

7. Leveransomfattning

Best.-Nr.	Positionen	Pos.	Benämning
2000101100	1, 2, 6, x	1	Ögondusch med skyddslock
2000101101	1, 3, 6, x	2	Bordshållare med monteringsats
2000105425	1, 3, 4, 6, x	3	Vägghållare med monteringsats
2000101102	1, 3, 5, 7, x	4	Väggenomföring
		5	Spiralanslutningsslang med sil
		6	Anslutningsslang med sil, tätning
		7	Anslutningskrök med manschett
		x	Klistermärke nödsymbol -ögondusch
		x	Installations- och bruksanvisning

8. Mått

9. Installationsexempel

10. Montering på bord

Viktigt!

- Skölj rörledningarna i enlighet med DIN 1988 före installationen.
- Montera nödduschen i enlighet med EN 15154 del 2.

10.1 Montera bordshållaren (a) på bordsskivan (b).


10.2 Anslut ögonduschen (c) till slangen (d) tillsammans med packningen.

10.3 Stick slangen (d) genom bordshållaren (a).

Viktigt!

Se till att silen monterats i rätt läge.

10.4 Sätt i silen (f) i slangen (d).

 Ett lämpligt vattenuttag (e) för kopplingsmuttern G 3/8 måste finnas tillgängligt på plats.

10.5 Skruva fast slangen (d) på vattenuttaget.

10.6 Kontrollera att vattenanslutningen är tät.

11. Montering på vägg

Viktigt!

- Skölj rörledningarna i enlighet med DIN 1988 före installationen.
- Montera nödduschen i enlighet med EN 15154 del 2.

11.1 Montera väggstöden (b) på förlängningen (a).

11.2 Markera hålen för vägghållaren på (c) 590 mm till 990 mm höjd från golvytan.

11.3 Borra enligt markeringarna.

11.4 Sätt i pluggarna.

11.5 Montera förlängningen (a).

11.6 Anslut ögonduschen (d) till slangen (f) tillsammans med packningen.


11.7 Stick in slangen (f) i väggstödet (b).

11.8 Grepplisten (e) måste vara riktad framåt.

Viktigt!

Se till att silen monterats i rätt läge.

11.9 Sätt i silen (h) i slangen (f).

 Ett lämpligt vattenuttag (g) för kopplingsmuttern G 3/8 måste finnas tillgängligt på plats.

11.10 Skruva fast slangen (f) på vattenuttaget.

11.11 Kontrollera att vattenanslutningen är tät.

12. Montering med väggenomföring

Viktigt!

- Skölj rörledningarna i enlighet med DIN 1988 före installationen.
- Montera nödduschen i enlighet med EN 15154 del 2.

12.1 Montera väggstöden, se [Arbetssteg 11.1](#) till [11.5](#).

12.2 Stick in ögonduschen (a) i väggstödet (b), se [Arbetssteg 11.8](#) till [11.8](#).


12.3 Montera väggenomföringen (c) i det därför avsedda hålet.

12.4 Stick slangen (d) genom väggenomföringen (c).

OBS!

Se till att silen (e) monteras i rätt läge.

12.5 Sätt i silen (e) i slangen.

 Ett lämpligt vattenuttag (f) för kopplingsmuttern G 3/8 måste finnas tillgängligt på plats.

12.6 Skruva fast slangen (d) på vattenuttaget.

12.7 Kontrollera att vattenanslutningen är tät.

13. Vägghmontering med spiralslang

Viktigt!

- Skölj rörledningarna i enlighet med DIN 1988 före installationen.
- Montera nödduschen i enlighet med EN 15154 del 2.

13.1 Montera väggstöden, se [Arbetssteg 11.1](#) till [11.5](#).

OBS!

Se till att silen monteras i rätt läge.

13.2 Sätt i silen (b) i slangen (c).

13.3 Anslut ögonduschen (a) till slangen (c).

13.4 Stick in slangen (c) i väggstödet (e).

13.5 Grepplisten (d) måste vara riktad framåt.

13.6 Montera anslutningskröken (f) tätt med manschetten (g).

13.7 Skruva fast slangen (c) på anslutningskröken (f) med en fast nyckel.

13.8 Kontrollera att vattenanslutningen är tät.

14. Funktion


Stationär användning

14.1 Tryck på aktiveringsknappen.

- Vattnet flödar.
- Skyddslocket faller bort.

14.2 Tryck på den röda stoppknappen.

- Vattenflödet stoppas.

 Armaturen stänger inte av sig själv. Användaren kan hålla ögonen öppna med båda händerna!

Rörlig användning

 Ögonduschen kan dras ut ur hållaren så långt som slangens längd medger.

15. Underhåll och skötsel

Kontrollera ögonduschens funktion 1 gång per månad.
(Direktiv för laboratorier BGI/GUV-I 850-0)

Som förebyggande åtgärd för att minska risken för mikrobiologisk kontamination lönar det sig att öppna ventilen och byta ut vattnet som befinner sig i armaturen med korta mellanrum.

Använd lämpliga rengöringsmedel som inte angriper armaturen, och skölj av med vatten efteråt. Högtryckstvätt får inte användas vid rengöringen.

16. Byta sil

Best.-Nr.: 2000101100
2000101101
2000105425

16.1 Stäng vattentillförseln.

16.2 Lossa kopplingsmuttern (b).

16.3 Byt ut silen (a).



 **Viktigt!**

Se till att silen monteras i rätt läge.



 Grepplisten (d) måste vara riktad framåt.

16.4 Monteringen sker i omvänd ordningsföljd.


Best.-Nr.: 2000101102

- 16.5 Stäng vattentillförseln.
- 16.6 Ta ut ögonduschen (c) ur väggstödet.
- 16.7 Ta bort ögonduschen (c) från slangen (f).
- 16.8 Byt ut silen (e).
-  **Viktigt!**
Se till att silen monteras i rätt läge.
-  Grepplisten (d) måste vara riktad framåt.
- 16.9 Monteringens sker i omvänd ordningsföljd.

17. Byta flödesregulator

- 17.1 Stäng vattentillförseln.
- 17.2 Ta ut ögonduschen (a) ur väggstödet.
- 17.3 Ta bort slangen (b).
- 17.4 Ta ut flödesregulatorn med en böjd tråd och byt ut den.
-  **OBS!**
Se till att backventilen monteras i rätt läge.
-  Glöm inte bort tätningen.
- 17.5 Monteringens sker i omvänd ordningsföljd.

18. Byta backventiler

-  **OBS!**
Backventilerna måste bytas ut med 2 års mellanrum.
- 18.1 Lossa skruven (a).
- 18.2 Ta bort duschmunstycket (b).
- 18.3 Ta bort spruthuvudena (c) och tätningarna (d).
- 18.4 Skruva ut fastsättningsdelen (e).
- 18.5 Ta ut brickan (f).
- 18.6 Tryck ut backventilen (g).
- 18.7 Monteringens sker i omvänd ordningsföljd.

19. Åtgärda fel

Störning	Orsak	Åtgärd
För liten vattenmängd	– Flödesregulatorn är defekt	⇒ Byt ut
	– Sil smutsig	⇒ Rengör

Om du inte kan åtgärda en störning eller om den inte finns med i listan på störningar, ta kontakt med vår kundservice!

20. Reservdelar

Best.-Nr.: 2000101100
2000101101
2000105425

Beteckning	Best. Nr.
1 Handdusch komplett	2000105863
2 Spruthuvud (förp.enhet 4 st.)	2000104725
3 Skyddslock med kulkedja	2000105849
4 Backventil (förp.enhet 10 st.)	2000104744
5 Flödesregulator	2000105842
6 Anslutningsslang	2000105845
7 Tätning (förp.enhet 10 st.)	2000104668
8 Sil (förp.enhet 10 st.)	2000104702

Underhållssats bestående av:
O-ringar 2000105864

Best.-Nr.: 2000101102

Beteckning	Best. Nr.
1 Handdusch komplett	2000105863
2 Spruthuvud (förp.enhet 4 st.)	2000104725
3 Skyddslock med kulkedja	2000105849
4 Backventil (förp.enhet 10 st.)	2000104744
5 Flödesregulator	2000105842
6 Sil (förp.enhet 10 st.)	2000104732
7 Spiralanslutningsslang	2000109548

Underhållssats bestående av:
O-ringar 2000105864

FAID100	Montáž na stůl
FAID101	Nástěnná montáž
FAID102	Nástěnná montáž na laboratorní nábytek
FAID103	Nástěnná montáž se spirálovou hadicí

Obrázky najdete v německém návodu k montáži a obsluze.

Seznam

1. Zkratky a jednotky	60
2. Vysvětlení značek	60
3. Záruka	60
4. Důležitá upozornění	60
Popis výrobku	
5. Použití	60
6. Technické údaje	61
7. Objem dodávky	61
8. Rozměry	61
9. Příklad instalace	61
Montáž, funkce a uvedení do provozu	
10. Montáž na stůl	62
11. Montáž na stěnu	62
12. Montáž se stěnovou průchodkou	63
13. Montáž na stěnu se spirálovou hadicí	63
14. Funkce	64
Údržba	
15. Údržba a péče	64
16. Výměna sítka	64
17. Výměna regulátoru průtoku	65
18. Výměna zpětného ventilu	65
19. Odstraňování poruch	66
20. Náhradní díly	66

1. Zkratky a jednotky





Best.-Nr. Objednací číslo Aquarotter

Přepočítání 1 mm = 0,03937 palce

 1 palec = 25,4 mm

Všechny délkové údaje v nákresech jsou uvedeny v mm.

2. Vysvětlení značek

-  **Varování!**
Nedodržení pokynů může mít za následek smrt nebo zranění.
-  **Pozor!**
Nedodržení pokynů může mít za následek poškození majetku.
-  **Důležité!**
Nedodržení pokynů může mít za následek poruchu funkce výrobku.
-  Užitečné informace pro optimální zacházení s výrobkem.

3. Záruka

U výrobku platí záruka podle všeobecných dodacích a obchodních podmínek.
Používejte pouze originální náhradní díly!

4. Důležitá upozornění

- Montáž, uvedení do provozu a údržbu musí provádět pouze odborník podle příloženého návodu v souladu se zákonnými předpisy a uznávanými pravidly techniky.
- Dodržujte technické podmínky pro připojení požadované místními společnostmi pro dodávku vody a elektrické energie.
- Oční sprcha obsahuje nekontrolovatelný zpětný ventil podle normy DIN EN 1717. V závislosti na místě použití a očekávané kategorii kapaliny mohou být potřebná přídatná, předem nainstalovaná bezpečnostní zařízení.
- Změny vyhrazeny.

5. Použití

Nouzové sprchy jsou zařízení první pomoci, která jsou předepsána pro pracoviště, na nichž se zachází s nebezpečnými látkami.

6. Technické údaje

Provedení:	ruční sprcha z plastu, zelená/bílá, ve stolním držáku (mosaz s povlakem z EPS) nebo nástěnném držáku z plastu, skloněná dopředu o 20°, s vodní připojovací hadicí s opláštěním z ušlechtilé oceli nebo spirálovou připojovací hadicí, ochranné víčko s upozorněním pro uživatele
Připojení:	převlečná matice G 3/8
Stolní provedení:	M 28 × 1,5; délka 80 mm; a upevňovací matice
Minimální průtočný tlak:	1 bar
Rozsah průtočného tlaku:	1–4 bar V tomto rozsahu jsou splněny požadavky normy EN 15154.
Objemový průtok:	6–9 l/min trvalý při průtočném tlaku 1 bar

7. Objem dodávky

Číslo objednávky	Pozice	Poz.	Název
2000101100	1, 2, 6, x	1	Ruční sprcha s ochranným víčkem
2000101101	1, 3, 6, x	2	Stolní držák s upevňovací sadou
2000105425	1, 3, 4, 6, x	3	Nástěnný držák s upevňovací sadou
2000101102	1, 3, 5, 7, x	4	Stěnová průchodka
		5	Spirálová připojovací hadice se sítkem
		6	Připojovací hadice se sítkem, těsnění
		7	Připojovací oblouková tvarovka s rozetou
		x	Nálepka s označením oční sprchy jako záchranného zařízení
		x	Návod k montáži a obsluze

8. Rozměry

9. Příklad instalace

10. Montáž na stůl

Důležité!

- Před instalací propláchněte potrubí podle DIN 1988.
- Připevnění nouzové sprchy proveďte v souladu s normou EN 15154, částí 2.

10.1 Přimontujte stolní držák (a) k desce stolu (b).


10.2 Spojte oční sprchu (c) s těsněním a hadicí (d).

10.3 Protáhněte hadici (d) stolním držákem (a).

Důležité!

Dbejte na správnou montážní polohu sítka.

10.4 Sítko (f) vložte do hadice (d).

 Odpovídající připojení přívodu vody (e) pro převlečnou matici G 3/8 musí být připraveno předem, jelikož není součástí dodávky.

10.5 Našroubujte hadici (d) na přívod vody.

10.6 Zkontrolujte těsnost připojení přívodu vody.

11. Montáž na stěnu

Důležité!

- Před instalací propláchněte potrubí podle DIN 1988.
- Připevnění nouzové sprchy proveďte v souladu s normou EN 15154, částí 2.

11.1 Namontujte opěru (b) nástěnného držáku na prodloužení (a).

11.2 Otvory pro nástěnný držák vyznačte ve výšce (c) činící 590 mm až 990 mm od horní hrany hotové podlahy.

11.3 Vyvrtejte otvory podle značek.

11.4 Vložte hmoždinky.

11.5 Přimontujte prodloužení (a).

11.6 Spojte oční sprchu (d) s těsněním a hadicí (f).


11.7 Zasuňte hadici (f) do opěry (b) nástěnného držáku.

11.8 Úchopná lišta (e) musí směřovat dopředu.

Důležité!

Dbejte na správnou montážní polohu sítka.

11.9 Sítko (h) vložte do hadice (f).

 Odpovídající připojení přívodu vody (g) pro převlečnou matici G 3/8 musí být připraveno předem, jelikož není součástí dodávky.

11.10 Našroubujte hadici (f) na přívod vody.

11.11 Zkontrolujte těsnost připojení přívodu vody.

12. Montáž se stěnovou průchodkou

Důležité!

- Před instalací propláchněte potrubí podle DIN 1988.
- Připevnění nouzové sprchy proveďte v souladu s normou EN 15154, částí 2.

12.1 Přimontujte opěru nástěnného držáku, viz [Pracovní krok 11.1](#) až [11.5](#).

12.2 Zasuňte oční sprchu (a) do opěry (b) nástěnného držáku, viz [Pracovní krok 11.8](#) až [11.8](#).


12.3 Namontujte stěnovou průchodku (c) do k tomu určeného proraženého otvoru.

12.4 Protáhněte hadici (d) stěnovou průchodkou (c).

Pozor!

Dbejte na správnou montážní polohu sítka (e).

12.5 Sítko (e) vložte do hadice.

 Odpovídající připojení přívodu vody (f) pro převlečnou matici G 3/8 musí být připraveno předem, jelikož není součástí dodávky.

12.6 Našroubujte hadici (d) na přívod vody.

12.7 Zkontrolujte těsnost připojení přívodu vody.

13. Montáž na stěnu se spirálovou hadicí

Důležité!

- Před instalací propláchněte potrubí podle DIN 1988.
- Připevnění nouzové sprchy proveďte v souladu s normou EN 15154, částí 2.

13.1 Přimontujte opěru nástěnného držáku, viz [Pracovní krok 11.1](#) až [11.5](#).

Pozor!

Dbejte na správnou montážní polohu sítka.

13.2 Sítko (b) vložte do hadice (c).

13.3 Spojte oční sprchu (a) s hadicí (c).

13.4 Zasuňte hadici (c) do opěry (e) nástěnného držáku.

13.5 Úchopná lišta (d) musí směřovat dopředu.

13.6 Namontujte připojovací obloukovou tvarovku (f) s rozetou (g) tak, aby bylo zajištěno utěsnění.

13.7 Na připojovací obloukovou tvarovku (f) našroubujte pomocí rozvidleného klíče hadici (c).

13.8 Zkontrolujte těsnost připojení přívodu vody.

14. Funkce

Stacionární použití

14.1 Stiskněte spouštěcí tlačítko.

- Voda teče.
- Ochranné víčko odpadne.

14.2 Stiskněte červené zastavovací tlačítko.

- Průtok vody se zastaví.

 Armatura není samouzavírací. Uživatel si může přidržovat otevřené oči oběma rukama!

Pohyblivé použití

 V závislosti na délce hadice lze oční sprchu vytahovat z držáku.

15. Údržba a péče

Jedenkrát měsíčně přezkuste funkčnost vodní sprchy.
(Směrnice pro laboratoře BGI/GUV-I 850-0)

Jako preventivní opatření ke snížení mikrobiologické kontaminace se doporučuje vyměňovat přiváděnou vodu, kterou je armatura naplněna, otevřením ventilu v kratších časových intervalech.

Použijte přiměřeným způsobem vhodné čisticí prostředky, které nejsou pro armaturu agresivní, a po použití je opláchněte vodou. K čištění se nesmí používat vysokotlaké čističe.

16. Výměna sítka

Číslo objednávky: 2000101100
2000101101
2000105425

16.1 Zavřete přívod vody.

16.2 Povolte převlečnou matici (b).

16.3 Vyměňte sítko (a).

 **Důležité!**

Dbejte na správnou montážní polohu sítka.

 Úchopná lišta (d) musí směřovat dopředu.

16.4 Sestavení provádějte v opačném pořadí kroků.

Číslo objednávky: 2000101102

16.5 Zavřete přívod vody.

16.6 Vyjměte oční sprchu (c) z opěry nástěnného držáku.

16.7 Oddělte oční sprchu (c) od hadice (f).

16.8 Vyměňte sítko (e).



Důležité!

Dbejte na správnou montážní polohu sítka.



Úchopná lišta (d) musí směřovat dopředu.

16.9 Sestavení provádějte v opačném pořadí kroků.

17. Výměna regulátoru průtoku

17.1 Zavřete přívod vody.

17.2 Vyjměte oční sprchu (a) z opěry nástěnného držáku.

17.3 Oddělte hadici (b).

17.4 Pomocí ohnutého drátu vytáhněte regulátor průtoku a vyměňte jej.



Pozor!

Dbejte na správnou montážní polohu zpětného ventilu.



Nezapomeňte na těsnění.

17.5 Sestavení provádějte v opačném pořadí kroků.

18. Výměna zpětného ventilu



Pozor!

Zpětný ventil je nutno vyměňovat každé 2 roky.

18.1 Povolte šroub (a).

18.2 Sejměte sprchovou růžici (b).

18.3 Sejměte rozprašovací hlavy (c) a těsnění (d).

18.4 Vyšroubujte upevňovací díl (e).

18.5 Vyjměte podložku (f).

18.6 Vytlačte zpětný ventil (g).

18.7 Sestavení provádějte v opačném pořadí kroků.

19. Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Množství vody je příliš malé	– Regulátor průtoku je vadný – Je znečištěné sítko	⇒ Vyměňte ⇒ Vyčistěte

Pokud nelze poruchu opravit nebo není uveden způsob odstranění poruchy, obraťte se na náš zákaznický servis.

20. Náhradní díly

Číslo objednávky: 2000101100

2000101101

2000105425

Název	Číslo objednávky
1 Ruční sprcha, kompletní	2000105863
2 Rozprašovací hlava (balicí jednotka 4 ks)	2000104725
3 Ochranné víčko s kuličkovým řetízkem	2000105849
4 Zpětný ventil (balicí jednotka 10 ks)	2000104744
5 Regulátor průtoku	2000105842
6 Připojovací hadice	2000105845
7 Těsnění (balicí jednotka 10 ks)	2000104668
8 Sítko (balicí jednotka 10 ks)	2000104702

Servisní sadu tvoří:

O-kroužky 2000105864

Číslo objednávky: 2000101102

Název	Číslo objednávky
1 Ruční sprcha, kompletní	2000105863
2 Rozprašovací hlava (balicí jednotka 4 ks)	2000104725
3 Ochranné víčko s kuličkovým řetízkem	2000105849
4 Zpětný ventil (balicí jednotka 10 ks)	2000104744
5 Regulátor průtoku	2000105842
6 Sítko (balicí jednotka 10 ks)	2000104732
7 Spirálová připojovací hadice	2000109548

Servisní sadu tvoří:

O-kroužky 2000105864

FAID100	Pöytäasennus
FAID101	Seinäasennus
FAID102	Seinäasennus laboriokaluusteeseen
FAID103	Seinäasennus kierreletkulla

Kuvat löytyvät saksankielisestä asennus- ja käyttöohjeesta.

Sisällysluettelo

1. Lyhenteet ja yksiköt	68
2. Merkkien selitykset	68
3. Takuu	68
4. Tärkeitä ohjeita	68
Tuotekuvaus	
5. Käyttö	68
6. Tekniset tiedot	69
7. Toimituskokonaisuus	69
8. Mitat	69
9. Asennusesimerkki	69
Asennus, toiminta ja käyttöönotto	
10. Asennus pöytään	70
11. Asennus seinään	70
12. Asennus seinäläpiviennillä	71
13. Asennus seinään kierreletkulla	71
14. Toiminta	72
Kunnossapito	
15. Huoltaminen ja hoito	72
16. Sihdin vaihtaminen	72
17. Läpivirtaussäätimen vaihtaminen	73
18. Takaiskuventtiilin vaihtaminen	73
19. Häiriönpoisto	73
20. Varaosat	74

1. Lyhenteet ja yksiköt

Best.-Nr. Aquarotter -tilausnumero

Muunnokset 1 mm = 0,03937 tuumaa

1 tuuma = 25,4 mm

Piirrosten kaikkien pituustietojen yksikkö on mm.

2. Merkkien selitykset



Varoitus!

Noudattamatta jättämisestä voi aiheutua hengenvaara tai ruumiinvamma.



Huomio!

Noudattamatta jättämisestä voi aiheutua materiaalivahinkoja.



Tärkeää!

Noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa tuotteeseen toimintahäiriöitä.



Hyödyllistä tietoa tuotteen ihanteellista käyttöä varten.

3. Takuu

Vastaamme yleisten toimitus- ja liiketoimintaehtojen mukaisesti.

Käytä vain alkuperäisvaraosia!

4. Tärkeitä ohjeita

- Asennuksen, käyttöönoton ja huollon saa suorittaa vain ammattilainen, joka noudattaa mukana toimitettuja ohjeita sekä lain määräyksiä ja tunnustettuja teknisiä sääntöjä.
- Noudata paikallisten veden- ja sähkötoimittajayritysten teknisiä liitântäehtoja.
- Silmäsuihku sisältää standardin DIN EN 1717 mukaisen takaiskuventtiilin, jota ei voida ohjata. Käyttöpaikasta ja odotettavissa olevasta nesteluokituksesta riippuen saattavat ylimääräiset asiakkaan hankkimat turvalaitteet olla tarpeen.
- Oikeus muutoksiin pidätetään.

5. Käyttö

Hätäsuihkut ovat lakisääteisiä ensiapuvälineitä työpaikoille, joilla käsitellään vaarallisia aineita.

6. Tekniset tiedot

Malli:	Käsisuihku muovia vihreä/valkoinen, pöytäpidikkeessä (messinki EPS pinnoitettu) tai seinäpidikkeessä muovia, 20° eteenpäin kallistettu, mukana jaloteräksellä vaipoitettu vesiliitäntäletku tai kierreliitäntäletku, suojakorkki, jossa ohje käyttäjälle
Liitäntä:	Kiristysmutteri G 3/8
Pöydän läpivienti:	M 28 x 1,5; Pituus 80 mm; ja kiinnitysmutteri
Vähimmäisvirtauspaine:	1 bar
Virtauspainealue:	1-4 bar Tällä alueella täytetään standardin EN 15154 vaatimukset.
Tilavuusvirta:	6-9 l/min jatkuvasti 1 baarin virtauspaineella

7. Toimituskokonaisuus

Tilausno	Positiot	Pos.	Nimitys
2000101100	1, 2, 6, x	1	Silmäsuihku ja suojakorkki
2000101101	1, 3, 6, x	2	Pöytäpidike ja kiinnityssarja
2000105425	1, 3, 4, 6, x	3	Seinäpidike ja kiinnityssarja
2000101102	1, 3, 5, 7, x	4	Seinänläpivienti
		5	Kierreliitosletku ja sihti
		6	Liitäntäletku ja sihti, tiiviste
		7	Liitäntäkulma ja peitelaatta
		x	Tarra Silmäsuikku-pelastusmerkki
		x	Asennus- ja käyttöohje

8. Mitat

9. Asennusesimerkki

10. Asennus pöytään

Tärkeää!

- Huuhtelevat putket ennen asennusta standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Kiinnitä hätäsuihku standardin EN 15154 osan 2 mukaisesti.

10.1 Asenna pöytäpidike (a) pöytälevyyn (b).

10.2 Liitä silmäsuihku (c) tiivisteeseen ja letkuun (d).

10.3 Työnnä letku (d) pöytäpidikkeen (a) läpi.

Tärkeää!

Huomaa sihdin kiinnitysasento.

10.4 Aseta sihti (f) letkuun (d).

 Vastaava vesiliitäntä (e) kiinnitysmutterille G 3/8 on toteutettava asiakkaan toimesta.

10.5 Ruuvaa letku (d) vesiliitäntään.

10.6 Tarkista vesiliitännän tiiviys.

11. Asennus seinään

Tärkeää!

- Huuhtelevat putket ennen asennusta standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Kiinnitä hätäsuihku standardin EN 15154 osan 2 mukaisesti.

11.1 Asenna seinätuet (b) jatkokappaleeseen (a).

11.2 Merkitse reiät seinäpidikettä varten 590 mm - 990 mm:n korkeuteen (c) valmiin lattiapinnan yläreunasta mitattuna.

11.3 Pora reiät merkittyihin kohtiin.

11.4 Laita tulpat paikoilleen.

11.5 Asenna jatkokappale (a).

11.6 Liitä silmäsuihku (d) tiivisteeseen ja letkuun (f).

11.7 Työnnä letku (f) seinätukeen (b).

11.8 Kahvalistan (e) on osoitettava eteenpäin.

Tärkeää!

Huomaa sihdin kiinnitysasento.

11.9 Aseta sihti (h) letkuun (f).

 Vastaava vesiliitäntä (g) kiinnitysmutterille G 3/8 on toteutettava asiakkaan toimesta.

11.10 Ruuvaa letku (f) vesiliitäntään.

11.11 Tarkista vesiliitännän tiiviys.

12. Asennus seinäläpiviennillä

Tärkeää!

- Huuhtelee putket ennen asennusta standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Kiinnitä hätäsuihku standardin EN 15154 osan 2 mukaisesti.

12.1 Asenna seinätuet, katso [Työvaihe 11.1 – 11.5](#).

12.2 Työnnä silmäsuihku (a) seinätukeen (b), katso [Työvaihe 11.8 – 11.8](#).

12.3 Asenna seinäläpivienti (c) aiottuun aukkoon.

12.4 Työnnä letku (d) seinäläpiviennin (c) läpi.

Huomio!

Huomaa sihdin (e) kiinnitysasento.

12.5 Aseta sihti (e) letkuun.

 Vastaava vesiliitäntä (f) kiinnitysmutterille G 3/8 on toteutettava asiakkaan toimesta.

12.6 Ruuvaa letku (d) vesiliitäntään.

12.7 Tarkista vesiliitännän tiiviys.

13. Asennus seinään kierreletkulla

Tärkeää!

- Huuhtelee putket ennen asennusta standardin DIN 1988 mukaisesti.
- Kiinnitä hätäsuihku standardin EN 15154 osan 2 mukaisesti.

13.1 Asenna seinätuet, katso [Työvaihe 11.1 – 11.5](#).

Huomio!

Huomaa sihdin kiinnitysasento.

13.2 Aseta sihti (b) letkuun (c).

13.3 Liitä silmäsuihku (a) letkuun (c).

13.4 Työnnä letku (c) seinätukeen (e).

13.5 Kahvalistan (d) on osoitettava eteenpäin.

13.6 Asenna liitäntäkulma (f) peitelaatalla (g) tiivistäen.

13.7 Ruuvaa letku (c) liitäntäkulmaan (f) kiintoavaimella.

13.8 Tarkista vesiliitännän tiiviys.

14. Toiminta


Kiinteä käyttö

14.1 Paina laukaisupainiketta.

- Vesi virtaa.
- Suojakorkki putoaa.

14.2 Paina punaista Seis-painiketta.

- Veden virtaus loppuu.

 Hana ei sulkeudu itsestään. Käyttäjä voi pitää silmiä auki molemmin käsin!

Liikkuva käyttö

 Letkun pituudesta riippuen voidaan silmäsuihku vetää ulos pidikkeestä.

15. Huoltaminen ja hoito

Tarkasta silmäsuihkun toimintakyky kerran kuukaudessa.
(Ohjeet laboratorioille BGI/GUV-I 850-0)

Ehkäisevänä toimenpiteenä mikrobiologisen saastumisen vähentämiseksi on suositeltavaa vaihtaa hanan täyttövesi lyhyemmin väliajoin avaamalla venttiili.

Käytä asianmukaisesti sopivia puhdistusaineita, jotka eivät vahingoita hanaa, ja huuhtele käytön jälkeen vedellä. Puhdistamiseen ei saa käyttää painepesuria.

16. Sihdin vaihtaminen


Tilausno: 2000101100
2000101101
2000105425

16.1 Sulje vesisyöttö.

16.2 Avaa kiristysmutteri (b).

16.3 Vaihda sihti (a).

 **Tärkeää!**
Huomaa sihdin kiinnitysasento.

 Kahvalistan (d) on osoitettava eteenpäin.

16.4 Kokoaminen tapahtuu käänteisessä järjestyksessä.

Tilausno: 2000101102

16.5 Sulje vesisyöttö.


16.6 Ota silmäsuihku (c) seinätuesta.

16.7 Irrota silmäsuihku (c) letkusta (f).

16.8 Vaihda sihti (e).

Tärkeää!

Huomaa sihdin kiinnitysasento.

 Kahvalistan (d) on osoitettava eteenpäin.

16.9 Kokoaminen tapahtuu käänteisessä järjestyksessä.

17. Läpivirtaussäätimen vaihtaminen

17.1 Sulje vesisyöttö.


17.2 Ota silmäsuihku (a) seinätuesta.

17.3 Irrota letku (b).

17.4 Nosta läpivirtaussäädin ylös taivutetulla rautalangalla ja vaihda se.

Huomio!

Huomaa takaiskuventtiilien kiinnitysasento.

 Älä unohda tiivistettä.

17.5 Kokoaminen tapahtuu käänteisessä järjestyksessä.

18. Takaiskuventtiilin vaihtaminen

Huomio!

Takaiskuventtiili on vaihdettava 2 vuoden välein.

18.1 Avaa ruuvi (a).

18.2 Irrota suihkusuutin (b).

18.3 Irrota suihkutuspäät (c) ja tiivisteet (d).

18.4 Kierrä kiinnitysosa (e) ulos.

18.5 Poista levy (f).

18.6 Paina takaiskuventtiili (g) ulos.

18.7 Kokoaminen tapahtuu käänteisessä järjestyksessä.

19. Häiriönpoisto

Häiriö	Syy	Toimenpide
Vesimäärä liian pieni	– Läpivirtaussäädin viallinen	⇒ Vaihda
	– Sihti likaantunut	⇒ Puhdista

Jos häiriönpoisto ei onnistu tai häiriötä ei mainita Häiriönpoisto-kohdassa, ilmoita asiasta asiakaspalveluumme!

20. Varaosat

Tilausno: 2000101100
2000101101
2000105425

Kuvaus	Tilausno
1 Käsisuihku, täydellinen	2000105863
2 Suihkutuspää (pakkausyksikkö 4 kpl)	2000104725
3 Suojakorkki ja palloketju	2000105849
4 Takaiskuventtiili (pakkausyksikkö 10 kpl)	2000104744
5 Läpivirtaussäädin	2000105842
6 Liitäntäletku	2000105845
7 Tiiviste (pakkausyksikkö 10 kpl)	2000104668
8 Sihti (pakkausyksikkö 10 kpl)	2000104702

Huoltosarja, jossa seuraavat osat:
O-renkaat 2000105864

Tilausno: 2000101102

Kuvaus	Tilausno
1 Käsisuihku, täydellinen	2000105863
2 Suihkutuspää (pakkausyksikkö 4 kpl)	2000104725
3 Suojakorkki ja palloketju	2000105849
4 Takaiskuventtiili (pakkausyksikkö 10 kpl)	2000104744
5 Läpivirtaussäädin	2000105842
6 Sihti (pakkausyksikkö 10 kpl)	2000104732
7 Kierreliitäntäletku	2000109548

Huoltosarja, jossa seuraavat osat:
O-renkaat 2000105864

FAID100	Настольный монтаж
FAID101	Настенный монтаж
FAID102	Настенный монтаж на лабораторной мебели
FAID103	Настенный монтаж со спиральным шлангом

Рисунки приведены в инструкции по монтажу и эксплуатации на немецком языке.

Содержание





1. Сокращения и единицы измерения	76
2. Пояснение к символам	76
3. Гарантия	76
4. Важные указания	76
Описание изделия	
5. Применение	76
6. Технические характеристики	77
7. Комплект поставки	77
8. Размеры	77
9. Пример монтажа	78
Монтаж, принцип работы и ввод в эксплуатацию	
10. Монтаж на столе	78
11. Монтаж на стене	78
12. Монтаж с вводом через стену	79
13. Монтаж на стену со спиральным шлангом	79
14. Принцип работы	80
Поддержание в исправном состоянии	
15. Техническое обслуживание и уход	80
16. Замена сетчатого фильтра	80
17. Замена регулятора расхода	81
18. Замена клапанов обратного течения	81
19. Устранение неисправностей	81
20. Запасные части	82

1. Сокращения и единицы измерения

Best.-Nr.	Номер для заказа Aquarotter
Перевод единиц измерения	1 мм = 0,03937 дюйма 1 дюйм = 25,4 мм

Все значения длины на рисунках указаны в мм.

2. Пояснение к символам

-  **Предупреждение!**
Несоблюдение может привести к опасности для жизни или травмам.
-  **Внимание!**
Несоблюдение может привести к материальному ущербу.
-  **Важно!**
Несоблюдение может привести к неполадкам в работе изделия.
-  **Полезная информация** об оптимальном использовании изделия.

3. Гарантия

Производитель берет на себя ответственность согласно своим Общим условиям поставок и заключения торговых сделок.
Использовать только оригинальные запасные части!

4. Важные указания

- Монтаж, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны выполняться только силами специалистов согласно входящему в комплект руководству и в соответствии с законодательными предписаниями и общепринятыми правилами техники.
- Необходимо соблюдать технические условия подключения к сети, установленные местными предприятиями водо- и энергоснабжения.
- Душ для промывки глаз содержит неуправляемый клапан обратного течения согласно стандарту DIN EN 1717. В зависимости от места применения и ожидаемой категории жидкости со стороны заказчика могут потребоваться дополнительные предохранительные устройства.
- Производитель оставляет за собой право на внесение изменений.

5. Применение

Аварийные души являются предписанными законодательством устройствами первой помощи для рабочих мест, на которых осуществляется работа с опасными материалами.

6. Технические характеристики

Исполнение:	Ручной душ из пластмассы, зеленый/белый, в настольном держателе (латунь с покрытием EPS) или в настенном держателе из пластмассы, наклоненном вперед на 20°, со шлангом в оболочке из нержавеющей стали или со спиральным шлангом, защитным колпачком с указанием для пользователя
Соединение:	Накидная гайка G 3/8"
Ввод через стол:	M 28 × 1,5; длина 80 мм; крепежная гайка
Мин. напор воды:	1 бар
Диапазон напора:	1–4 бар В этом диапазоне обеспечивается соответствие требованиям стандарта EN 15154.
Объемный расход:	6–9 л/мин, постоянный при давлении жидкости 1 бар

7. Комплект поставки

Заказ №	Позиции	Поз.	Наименование
2000101100	1, 2, 6, x	1	Глазной душ с защитным колпачком
2000101101	1, 3, 6, x	2	Настольный держатель с крепежным комплектом
2000105425	1, 3, 4, 6, x	3	Настенный держатель с крепежным комплектом
2000101102	1, 3, 5, 7, x	4	Ввод через стену
		5	Спиральный шланг с сетчатым фильтром
		6	Соединительный шланг с сетчатым фильтром, уплотнение
		7	Соединительный уголок с розеткой
		x	Наклейка со знаком первой помощи для глазного душа
x	Руководство по монтажу и эксплуатации		

8. Размеры

9. Пример монтажа

10. Монтаж на столе

Важно!

- Перед монтажом промыть трубопроводы согласно стандарту DIN 1988.
- Установить аварийный душ согласно стандарту EN 15154, Часть 2.

10.1 Смонтировать настольный держатель (a) на доске стола (b).


10.2 Соединить глазной душ (c) с уплотнением и шлангом (d).

10.3 Вставить шланг (d) через настольный держатель (a).

Важно!

Проследить за правильностью установки фильтра.

10.4 Вставить сетчатый фильтр (f) в шланг (d).

 Соответствующий подвод воды (e) с резьбой для накидной гайки G 3/8" должен быть обеспечен заказчиком.

10.5 Прикрутить шланг (d) к водопроводу.

10.6 Проверить герметичность подключения воды.

11. Монтаж на стене

Важно!

- Перед монтажом промыть трубопроводы согласно стандарту DIN 1988.
- Аварийный душ устанавливается согласно стандарту EN 15154, Часть 2.

11.1 Установить настенную опору (b) на удлинитель (a).

11.2 Разметить отверстия для настенного держателя на высоте (c) от 590 до 990 мм от верхнего края чистового пола.

11.3 Просверлить отверстия согласно разметке.

11.4 Вставить дюбели.

11.5 Установить удлинитель (a).

11.6 Соединить глазной душ (d) с уплотнением и шлангом (f).


11.7 Вставить шланг (f) в настенную опору (b).

11.8 Ручка с профилем (e) должна быть направлена вперед.

Важно!

Проследить за правильностью установки фильтра.

11.9 Вставить сетчатый фильтр (h) в шланг (f).

 Соответствующий подвод воды (g) с резьбой для накидной гайки G 3/8" должен быть обеспечен заказчиком.

11.10 Прикрутить шланг (f) к водопроводу.

11.11 Проверить герметичность подключения воды.

12. Монтаж с вводом через стену

Важно!

- Перед монтажом промыть трубопроводы согласно стандарту DIN 1988.
- Аварийный душ устанавливается согласно стандарту EN 15154, Часть 2.

12.1 Установить настенную опору, см. [Этап работы 11.1](#) до [11.5](#).

12.2 Вставить глазной душ (a) в настенную опору (b), см. [Этап работы 11.8](#) до [11.8](#).


12.3 Установить ввод через стену (c) в соответствующем отверстии.

12.4 Вставить шланг (d) в ввод через стену (c).

Внимание!

Проследить за правильностью установки фильтра (e).

12.5 Вставить сетчатый фильтр (e) в шланг.

 Соответствующий подвод воды (f) с резьбой для накидной гайки G 3/8" должен быть обеспечен заказчиком.

12.6 Прикрутить шланг (d) к водопроводу.

12.7 Проверить герметичность подключения воды.

13. Монтаж на стену со спиральным шлангом

Важно!

- Перед монтажом промыть трубопроводы согласно стандарту DIN 1988.
- Аварийный душ устанавливается согласно стандарту EN 15154, Часть 2.

13.1 Установить настенную опору, см. [Этап работы 11.1](#) до [11.5](#).

Внимание!

Проследить за правильностью установки фильтра.

13.2 Вставить сетчатый фильтр (b) в шланг (c).

13.3 Соединить глазной душ (a) со шлангом (c).

13.4 Вставить шланг (c) в настенную опору (e).

13.5 Ручка с профилем (d) должна быть направлена вперед.

13.6 Герметично установить соединительный уголок (f) с розеткой (g).

13.7 Накрутить шланг (c) на соединительный уголок (f) с помощью гаечного ключа.

13.8 Проверить герметичность подключения воды.

14. Принцип работы


Стационарное использование

14.1 Нажать кнопку включения.


- Начинает течь вода.
- Защитный колпачок падает.

14.2 Нажать красную кнопку выключения.

- Подача воды останавливается.

 Арматура не закрывается автоматически. Пользователь может держать глаза открытыми обеими руками!

Мобильное использование

 В зависимости от длины шланга глазной душ можно вынуть из держателя.

15. Техническое обслуживание и уход

Следует ежемесячно проверять глазной душ на работоспособность.
(Директивы для лабораторий BGI/GUV-I 850-0)

В качестве профилактической меры для предотвращения микробиологического загрязнения рекомендуется через небольшие периоды времени заменять заполняющую арматуру воду, для чего требуется открыть клапан.

Использовать подходящие, не воздействующее на арматуру чистящие средства, после применения промывать водой. Запрещается использовать для очистки высоконапорные очистители.

16. Замена сетчатого фильтра

Заказ №.: 2000101100
2000101101
2000105425

16.1 Закрыть подачу воды.

16.2 Открутить накидную гайку (b).

16.3 Заменить сетчатый фильтр (a).

 **Важно!**

Проследить за правильностью установки фильтра.

 Ручка с профилем (d) должна быть направлена вперед.

16.4 Сборка выполняется в обратном порядке.

Заказ №: 2000101102

- 16.5 Закрывать подачу воды.
- 16.6 Вынуть глазной душ (с) из настенной опоры.
- 16.7 Открутить глазной душ (с) от шланга (f).
- 16.8 Заменить сетчатый фильтр (е).

 **Важно!**

Проследить за правильностью установки фильтра.

 Ручка с профилем (d) должна быть направлена вперед.

16.9 Сборка выполняется в обратном порядке.

17. Замена регулятора расхода

- 17.1 Закрывать подачу воды.
- 17.2 Вынуть глазной душ (а) из настенной опоры.
- 17.3 Открутить шланг (b).
- 17.4 Вынуть регулятор расхода с помощью изогнутой проволоки и заменить его.

 **Внимание!**

Проследить за правильностью установки клапанов обратного течения.

 Не забыть установить уплотнение.

17.5 Сборка выполняется в обратном порядке.

18. Замена клапанов обратного течения

 **Внимание!**

Клапан обратного течения требуется заменять через каждые 2 года.

- 18.1 Открутить винт (а).
- 18.2 Снять сетку душа (b).
- 18.3 Снять разбрызгивающие головки (с) и уплотнения (d).
- 18.4 Выкрутить крепежный элемент (е).
- 18.5 Вынуть шайбу (f).
- 18.6 Выдавить клапан обратного течения (g).
- 18.7 Сборка выполняется в обратном порядке.

19. Устранение неисправностей

Неисправность	Причина	Устранение
Слишком малый расход воды	– Неисправен регулятор расхода	⇒ Заменить
	– Загрязнен сетчатый фильтр	⇒ Очистить

Если не удастся устранить неисправность, или она не указана в таблице неисправностей, следует обратиться в сервисную службу производителя!

20. Запасные части

Заказ №: 2000101100
2000101101
2000105425

Обозначение	Заказ №
1 Ручной душ в сборе	2000105863
2 Разбрызгивающая головка (упак. 4 шт.)	2000104725
3 Защитный колпачок с шариковой цепочкой	2000105849
4 Клапан обратного течения (упак. 10 шт.)	2000104744
5 Регулятор расхода	2000105842
6 Соединительный шланг	2000105845
7 Уплотнение (упак. 10 шт.)	2000104668
8 Сетчатый фильтр (упак. 10 шт.) . . .	2000104702

Комплект для обслуживания:
Уплотнительные кольца 2000105864

Заказ №: 2000101102

Обозначение	Заказ №
1 Ручной душ в сборе	2000105863
2 Разбрызгивающая головка (упак. 4 шт.)	2000104725
3 Защитный колпачок с шариковой цепочкой	2000105849
4 Клапан обратного течения (упак. 10 шт.)	2000104744
5 Регулятор расхода	2000105842
6 Сетчатый фильтр (упак. 10 шт.) . . .	2000104732
7 Спиральный шланг	2000109548

Комплект для обслуживания:
Уплотнительные кольца 2000105864

Australia

PR Kitchen and
Water Systems Pty Ltd
Dandenong South VIC 3175
Phone +61 3 9700 9100

Austria

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium, Netherlands &
Luxembourg**

KWC Aquarotter GmbH
9320 Aalst; Belgium
Phone +31 (0) 492 728 224

Czech Republic

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 309

France

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +33 800 909 216

Germany

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde
Phone +49 3378 818 0

Italy

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Numero Verde +39 800 789 233

Middle East

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

Poland

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +48 58 35 19 700

Spain

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 211

Switzerland & Liechtenstein

KWC Group AG
5726 Unterkulm, Switzerland
Phone +41 62 768 69 00

Turkey

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

United Kingdom

KWC DVS Ltd - Northern Office
Barlborough S43 4PZ
Phone +44 1246 450 255

KWC DVS Ltd - Southern Office
Paignton TQ4 7TW
Phone +44 1803 529 021

EAST EUROPE

Bosnia Herzegovina
Bulgaria | Croatia
Hungary | Latvia
Lithuania | Romania
Russia | Serbia | Slovakia
Slovenia | Ukraine

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 261

SCANDINAVIA & ESTONIA

Finland | Sweden | Norway
Denmark | Estonia

KWC Nordics Oy
76850 Naarajärvi, Finland
Phone +358 15 34 111

OTHER COUNTRIES

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

